

Định Cư Ở Hoa Kỳ

Phần này cung cấp thông tin có thể giúp quý vị thích nghi với đời sống ở Hoa Kỳ. Quý vị sẽ tìm hiểu về việc xin Số An Sinh Xã Hội, tìm kiếm nhà ở và công ăn việc làm, cách tìm dịch vụ chăm sóc con em và đi lại tại Hoa Kỳ.

Xin Số An Sinh Xã Hội

Là một thường trú nhân, quý vị hội đủ điều kiện nhận Số An Sinh Xã Hội, đây là số do chính phủ Hoa Kỳ cấp cho quý vị. Số này giúp chính quyền theo dõi thu nhập của quý vị và các trợ cấp quý vị có thể được hưởng. Số An Sinh Xã Hội cũng được các tổ chức tài chính và những cơ quan khác, như trường học, sử dụng để nhận dạng quý vị. Quý vị có thể phải cung cấp Số An Sinh Xã Hội khi thuê căn hộ hoặc mua nhà.

An Sinh Xã Hội là chương trình của chính phủ Hoa Kỳ trợ cấp cho một số người lao động đã nghỉ hưu và gia đình của họ; một số người lao động khuyết tật và gia đình họ; và một số thân nhân của người lao động đã qua đời. Cơ quan chính phủ phụ trách chương trình An Sinh Xã Hội được gọi là Sở An Sinh Xã Hội (SSA).

Tìm văn phòng An Sinh Xã Hội gần nơi ở của quý vị nhất bằng cách:

- Xem trên trang web của SSA, **www.socialsecurity.gov**. Để đọc tiếng Tây Ban Nha, vui lòng truy cập **www.segurosocial.gov/espanol**. Trang web này còn có thông tin hạn chế bằng một số ngôn ngữ khác.
- Gọi 1-800-772-1213 hoặc 1-800-325-0778 (dành cho người khiếm thính) từ 7 giờ sáng tới 7 giờ tối. Có cả dịch vụ thông dịch miễn phí.



Nếu Quý Vị Không Nói Được Tiếng Anh



Văn phòng An Sinh Xã Hội có thể cung cấp thông dịch viên miễn phí để giúp quý vị nộp đơn xin Số An Sinh Xã Hội. Khi quý vị gọi cho văn phòng An Sinh Xã Hội, hãy nói với người trả lời điện thoại rằng quý vị không nói được tiếng Anh. Họ sẽ tìm thông dịch viên để giúp quý vị. Quý vị cũng có thể nhận được sự trợ giúp của thông dịch viên khi quý vị đến văn phòng An Sinh Xã Hội.

Trang web của Sở An Sinh Xã Hội có những thông tin hữu ích cho những người mới tới Hoa Kỳ. Tại trang web này có phần "Other Languages" (Những ngôn ngữ khác) đưa thông tin về An Sinh Xã Hội bằng một số ngôn ngữ. Vui lòng truy cập **www.socialsecurity.gov**; đối với tiếng Tây Ban Nha, vui lòng truy cập **www.segurosocial.gov/espanol**.

Quý vị **không** cần điền đơn xin hoặc đến văn phòng An Sinh Xã Hội để xin Số An Sinh Xã Hội nếu **tất cả** những điều kiện sau đây áp dụng cho quý vị:

- Quý vị đã xin thẻ hoặc Số An Sinh Xã Hội khi làm đơn xin thị thực nhập cư;
- Quý vị đã làm đơn xin thị thực nhập cư trong tháng 10 năm 2002 hoặc sau đó; và
- Quý vị từ 18 tuổi trở lên khi tới Hoa Kỳ.

Trong trường hợp này, thông tin cần thiết để cấp Số An Sinh Xã Hội cho quý vị đã được Bộ Ngoại Giao và Bộ An Ninh Nội Địa gửi tới Sở An Sinh Xã Hội (SSA). Sở An Sinh Xã Hội sẽ cấp cho quý vị Số An Sinh Xã Hội và gửi thẻ An Sinh Xã Hội của quý vị qua đường bưu chính tới cùng địa chỉ mà USCIS đã sử dụng để gửi thẻ Thường Trú Nhân cho quý vị. Quý vị sẽ nhận được thẻ An Sinh Xã Hội trong vòng ba tuần sau khi tới Hoa Kỳ. Nếu quý vị không nhận được thẻ của mình trong vòng ba tuần sau khi tới Hoa Kỳ, hãy liên lạc ngay với SSA. Hãy liên lạc ngay với SSA nếu quý vị thay đổi địa chỉ nhận thư **sau khi** quý vị tới nhưng **trước khi** quý vị nhận được thẻ An Sinh Xã Hội.

Quý vị **phải** đến văn phòng An Sinh Xã Hội để xin Số An Sinh Xã Hội nếu có **bất kỳ** điều kiện nào sau đây áp dụng cho quý vị:

- Quý vị đã không yêu cầu cấp Số An Sinh Xã Hội hoặc thẻ An Sinh Xã Hội khi xin thị thực nhập cư;
- Quý vị đã nộp đơn xin thị thực nhập cư trước tháng 10 năm 2002; hoặc
- Quý vị dưới 18 tuổi khi tới Hoa Kỳ.

Một đại diện An Sinh Xã Hội sẽ giúp quý vị nộp đơn xin Số An Sinh Xã Hội. Mang theo giấy tờ sau đây khi quý vị tới văn phòng An Sinh Xã Hội để nộp đơn xin:

- Giấy khai sinh hoặc những giấy tờ khác như hộ chiếu cho biết năm sinh và nơi sinh.
- Giấy tờ cho biết tình trạng nhập cư, bao gồm cả giấy phép lao động tại Hoa Kỳ. Giấy tờ này có thể là Thẻ Thường Trú Nhân hoặc hộ chiếu có đóng dấu nhập cư hoặc nhãn thị thực.

Sở An Sinh Xã Hội sẽ gửi cho quý vị Số An Sinh Xã Hội qua đường bưu điện. Quý vị sẽ nhận được thẻ An Sinh Xã Hội khoảng hai tuần sau khi Sở An Sinh Xã Hội nhận được đầy đủ các giấy tờ cần thiết cho đơn xin của quý vị. Nếu SSA cần xác minh bất kỳ tài liệu nào thì sẽ mất thêm thời gian để nhận Số An Sinh Xã Hội.

Tìm Chỗ Ở

Ở Hoa Kỳ, quý vị có thể chọn nơi mình muốn sinh sống. Nhiều người sống chung với bạn bè hoặc người thân trong gia đình khi họ mới tới. Những người khác chuyển ra ở riêng.

Ở Hoa Kỳ, hầu hết mọi người tiêu tốn khoảng 25% thu nhập để trả tiền nhà. Dưới đây là một số lựa chọn nhà ở khác nhau mà quý vị có thể cân nhắc.

Thuê Nhà

Quý vị có thể tìm thuê những căn hộ hoặc nhà. Quý vị có thể tìm bằng một số cách:

- Tìm những bảng hiệu “Căn Hộ Cho Thuê” (Apartment Available) hoặc “Cho Thuê” (For Rent) trên những tòa nhà.
- Hỏi thăm bạn bè, bà con hoặc đồng nghiệp để biết những nơi cho thuê.
- Tìm các thông báo “Cho Thuê” tại nơi những nơi công cộng, như bảng tin trong thư viện, tiệm tạp hóa và trung tâm cộng đồng.
- Đọc những mục cho thuê nhà trên mạng Internet. Nếu không có máy tính ở nhà, quý vị có thể sử dụng máy tính trong thư viện công cộng tại địa phương.
- Xem trên những trang vàng trong danh bạ điện thoại tại mục “Quản Lý Bất Động Sản” (Property Management). Đây là những công ty cho thuê căn hộ và nhà. Những công ty này có thể tính lệ phí cho việc giúp quý vị tìm nhà.
- Tìm mục “Rao Vặt” (Classifieds) trên báo. Tìm trang liệt kê “Căn Hộ Cho Thuê” (Apartments for Rent) hoặc “Nhà Cho Thuê” (Homes for Rent). Những trang này sẽ có thông tin về nhà và căn hộ cho thuê.
- Gọi đến một nhân viên địa ốc địa phương.



Gọi 311 để biết Thông tin về Dịch vụ của Thành phố hoặc Thị trấn



Tại nhiều thành phố và thị trấn, quý vị có thể gọi 311 để tìm các dịch vụ không khẩn cấp của chính quyền. Ví dụ, quý vị có thể gọi 311 để hỏi về thu nhặt rác hoặc yêu cầu vỉa hè cần được sửa chữa. Một số nơi không cung cấp dịch vụ 311. Gọi chính quyền thành phố và thị trấn để xem có 311 trong khu vực của quý vị hay không.

Phải Chuẩn Bị Những Gì Khi Thuê Nhà

Mục này phác thảo những bước khác nhau mà quý vị có thể gặp phải trước khi chuyển tới nhà mới. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.hud.gov hoặc để đọc tiếng Tây Ban Nha, mời vào www.espanol.hud.gov.

Nộp Đơn Xin Thuê Nhà: Những người thuê nhà được gọi là người đi thuê. Là người đi thuê, quý vị phải thuê nhà trực tiếp từ chủ nhà (chủ sở hữu bất động sản) hoặc thông qua người quản lý bất động sản (người chịu trách nhiệm về bất động sản đó). Chủ nhà hoặc người quản lý bất động sản có thể đề nghị quý vị điền đơn xin thuê nhà, trong đó xác định liệu quý vị có tiền thanh toán thuê nhà hay không.

Đơn xin này có thể yêu cầu số An Sinh Xã Hội và giấy tờ chứng minh rằng quý vị đang có việc làm. Quý vị có thể sử dụng Thẻ Thường Trú Nhân nếu quý vị chưa có số An Sinh Xã Hội hoặc quý vị có thể xuất trình cuống phiếu lương từ công việc để chứng minh mình đang có việc làm. Quý vị có thể phải trả một khoản lệ phí nhỏ khi nộp đơn xin.

Nếu quý vị vẫn chưa đi làm, có thể quý vị sẽ nhờ ai đó ký tên chung vào bản hợp đồng thuê nhà của mình. Người này được gọi là người đồng ký tên. Nếu quý vị không thể trả tiền thuê nhà thì người đồng ký tên chịu trách nhiệm trả.

Ký Hợp Đồng Thuê Nhà: Nếu chủ nhà đồng ý cho quý vị thuê nhà, quý vị sẽ ký hợp đồng thuê nhà. Hợp đồng thuê nhà là một văn bản pháp luật. Khi ký hợp đồng thuê nhà, quý vị đồng ý thanh toán tiền nhà đúng hạn và đồng ý thuê nhà đó trong một thời gian nhất định. Hầu hết các hợp đồng thuê nhà có thời hạn một năm. Quý vị cũng có thể tìm nhà ở với thời hạn thuê ngắn hơn chẳng hạn như một tháng. Quý vị có thể phải trả tiền nhiều hơn cho hợp đồng thuê nhà ngắn hạn.

Khi ký hợp đồng thuê nhà, quý vị chấp thuận giữ cho nhà sạch sẽ và được bảo quản tốt. Nếu quý vị làm hư hại nơi thuê, có thể quý vị phải trả thêm một khoản phí tổn. Hợp đồng thuê nhà cũng có thể quy định số người có thể ở trong nhà.

Đặt Tiền Thế Chân: Người thuê thường đặt tiền thế chân trước khi chuyển vào nhà. Số tiền này thường bằng số tiền thuê nhà một tháng. Quý vị sẽ nhận lại tiền thế chân khi trả nhà nếu nhà sạch sẽ và trong tình trạng tốt. Nếu không, chủ nhà có thể giữ một phần hoặc tất cả số tiền này để trả cho việc lau chùi hoặc sửa chữa.



Hãy kiểm tra nhà hoặc căn hộ **trước khi** quý vị dọn vào. Nói cho chủ nhà biết về bất cứ vấn đề nào mà quý vị tìm thấy. **Trước khi** dọn đi hãy hỏi chủ nhà để biết quý vị cần phải sửa hoặc làm sạch những gì để được hoàn trả toàn bộ tiền thế chân của mình.

Trả Các Chi Phí Khác Khi Thuê Nhà: Đối với một số nhà hoặc căn hộ, tiền thuê bao gồm cả những chi phí tiện ích như gas, điện, sưởi ấm, nước và đổ rác. Đối với những nhà thuê khác, quý vị phải trả riêng cho những chi phí này. Khi quý vị tìm nhà ở, hãy hỏi chủ nhà xem giá thuê đã bao gồm chi phí tiện ích chưa. Nếu giá thuê đã bao gồm chi phí tiện ích, hãy đảm bảo thông tin này nằm trong hợp đồng thuê trước khi quý vị ký. Nếu tiền nhà không bao gồm tiện ích, quý vị hãy tìm hiểu những khoản này sẽ tốn bao nhiêu trước khi quý vị ký hợp đồng. Chi phí của một số tiện ích sẽ cao hơn vào mùa hè (để dùng máy lạnh) hoặc mùa đông (để dùng máy sưởi). Đôi khi, có sẵn bảo hiểm cho người thuê, còn được coi là bảo hiểm cho người đi thuê. Bảo hiểm này bảo vệ những tài sản cá nhân, mang tới sự bảo vệ nghĩa vụ tài chính và có thể bao trả chi phí sinh hoạt bổ sung nếu ngôi nhà quý vị thuê bị phá hủy hoặc hư hại.

Kết Thúc Hợp Đồng Thuê Nhà: Kết thúc một hợp đồng thuê nhà được gọi là “chấm dứt hợp đồng thuê nhà”. Nếu quý vị cần chấm dứt hợp đồng thuê sớm hơn dự kiến, quý vị sẽ phải trả tiền thuê hàng tháng cho đến khi chấm dứt hợp đồng ngay cả khi quý vị không còn tiếp tục ở đó nữa. Cũng có thể quý vị không lấy lại được tiền thế chân nếu quý vị chuyển đi trước khi hết hợp đồng thuê. Trước khi quý vị rời đi, hãy gửi thông báo bằng văn bản cho chủ nhà để báo rằng quý vị đã sẵn sàng chuyển đi. Hầu hết chủ nhà đòi hỏi bản thông báo ít nhất 30 ngày trước khi quý vị muốn chuyển đi. Trước khi quý vị ký hợp đồng thuê, hãy đảm bảo là quý vị hiểu các điều khoản và hỏi xem quý vị phải thông báo với chủ nhà ra sao trước khi chuyển đi.

Nêu Vấn Đề Sửa Chữa Nhà Với Chủ Nhà

Chủ nhà phải giữ nhà hoặc căn hộ mà quý vị thuê an toàn và ở tình trạng tốt. Nếu quý vị cần sửa nhà:

- Đầu tiên, hãy nói cho chủ nhà biết. Nói cho chủ nhà về trục trặc và rằng quý vị cần sửa chữa. Nếu chủ nhà không trả lời, hãy viết thư cho người đó về trục trặc cần sửa. Tự giữ bản sao thư.
- Nếu chủ nhà vẫn không trả lời yêu cầu của quý vị thì gọi cho Văn Phòng Nhà Ở Địa phương. Phần lớn các chính quyền địa phương hoặc thành phố đều có người kiểm tra những vấn đề về nhà ở. Đề nghị Văn Phòng Nhà Ở gửi kiểm tra viên tới thăm nhà quý vị. Chỉ cho kiểm tra viên thấy tất cả những thứ bị hư hỏng.
- Nếu chủ nhà không sửa (những) hư hỏng, quý vị có thể làm đơn kiện họ.

LỜI KHUYÊN



Nếu quý vị thay đổi chỗ ở, quý vị nên báo cho Bưu Điện Hoa Kỳ (U.S. Postal Service) để họ có thể gửi chuyển tiếp thư của quý vị đến địa chỉ mới. Để thay đổi địa chỉ trực tuyến, vui lòng truy cập www.usps.com/umove hoặc tới bưu điện địa phương của quý vị. Đừng quên rằng quý vị cũng phải nộp Mẫu Đơn AR-11, Thay Đổi Địa Chỉ cho USCIS. Xem hướng dẫn ở trang 19.

Hiểu Rõ Quyền Của Quý Vị: Không Được Phép Phân Biệt Đối Xử Trong Vấn Đề Nhà Ở

Chủ nhà không được phép từ chối cho thuê nhà vì lý do nhân thân của quý vị. Chủ nhà vi phạm pháp luật nếu từ chối quý vị vì:

- Chủng tộc hoặc màu da;
- Nguồn gốc quốc gia;
- Tôn giáo;
- Giới tính;
- Khuyết tật; hoặc
- Tình trạng gia đình.

Nếu quý vị cảm thấy mình đã bị từ chối về nhà ở vì bất kỳ lý do nào đề cập trên đây, hãy liên hệ với Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ (HUD) qua điện thoại số 1-800-669-9777 hoặc 1-800-927-9275 (dành cho người khiếm thính). Quý vị cũng có thể nộp hồ sơ khiếu nại trong mục “Nhà Ở Công Bằng” trong www.hud.gov. Thông tin hiện có bằng một số ngôn ngữ.

Mua Nhà

Việc sở hữu nhà là một trong những ước mơ của Người Mỹ. Việc sở hữu một căn nhà mang lại nhiều lợi ích nhưng cũng nhiều trách nhiệm.

Nhân viên địa ốc có thể giúp quý vị tìm mua một căn nhà. Hãy hỏi bạn bè, đồng sự nếu họ có thể khuyến nghị nhân viên địa ốc hoặc gọi nhân viên địa ốc tại địa phương để tìm tên nhân viên. Hỏi nhân viên thông thạo khu vực quý vị muốn mua nhà. Có nhiều cách tìm bất động sản, như tìm kiếm trên Internet, tìm bất động sản ở mục “ Rao vặt ” trên báo, hoặc tìm bảng hiệu “ Bán Nhà ” ở những khu lân cận mà quý vị thích.

Hầu hết mọi người cần vay tiền để mua nhà. Hình thức vay này được gọi là vay thế chấp. Quý vị có thể vay thế chấp tại một ngân hàng địa phương hoặc tại một công ty cho vay thế chấp. Vay thế chấp có nghĩa là quý vị được cho vay tiền với lãi suất nhất định trong một thời hạn nhất định.

Số tiền lãi quý vị trả trên khoản vay thế chấp có thể được khấu trừ từ thuế thu nhập liên bang của quý vị.

Quý vị cũng cần mua bảo hiểm chủ sở hữu nhà để giúp trả cho những thiệt hại có thể xảy ra sau này với nhà của quý vị. Bảo hiểm thường bao trả những thiệt hại gây ra bởi thời tiết xấu, hỏa hoạn hoặc trộm cướp. Quý vị cũng cần trả thuế bất động sản căn cứ vào giá trị của căn nhà.

Nhân viên địa ốc hoặc luật sư chuyên về địa ốc có thể giúp quý vị tìm nơi vay tiền thế chấp và mua bảo hiểm. Họ cũng có thể giúp quý vị điền vào các mẫu đơn để mua nhà. Nhân viên địa ốc không được tính phí quý vị khi mua nhà nhưng quý vị phải trả lệ phí cho luật sư bất động sản để giúp quý vị điền các mẫu đơn. Quý vị cũng sẽ phải trả lệ phí cho việc vay tiền nợ thế chấp và nộp những mẫu đơn pháp lý cho tiểu bang. Các lệ phí này được gọi là các chi phí hoàn tất hợp đồng sang nhượng bất động sản. Nhân viên địa ốc hoặc người cho vay thế chấp phải nói cho quý vị biết các khoản lệ phí này là bao nhiêu trước khi quý vị ký vào các mẫu đơn cuối cùng để sang nhượng nhà. Để được trợ giúp tìm kiếm nhân viên địa ốc, tìm khoản vay, và chọn bảo hiểm, mời quý vị vào mục “Mua Nhà” trong www.hud.gov.



LỜI KHUYÊN



Tự bảo vệ quý vị khỏi sự lừa đảo và những kẻ cho vay nặng lãi đối với vay thế chấp. Một số kẻ cho vay có thể cố gắng lợi dụng quý vị, như tính thêm phí vì quý vị mới tới quốc gia này. Có những điều luật bảo vệ quý vị khỏi bị gian lận, bị tính những chi phí không cần thiết, và bị phân biệt đối xử trong việc mua nhà. Để biết thêm thông tin về lừa đảo cho vay và được tư vấn phòng ngừa chúng, vui lòng truy cập “Mua Nhà” trong www.hud.gov.

Thông Tin Thêm Về Việc Mua Hoặc Thuê Nhà

Vui lòng truy cập mục “Mua Nhà” trong trang web của Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ (HUD) tại www.hud.gov. Quý vị còn có thể tham vấn chuyên gia tư vấn nhà ở bằng cách gọi cho HUD số 1-800-569-4287. Thông tin có sẵn bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha.

Để biết các nguồn hữu ích khác, vui lòng truy cập Trung Tâm Thông Tin Công Dân Liên Bang tại <http://publications.usa.gov>.

Tìm Việc Làm

Có nhiều cách tìm việc ở Hoa Kỳ. Để tăng thêm cơ hội tìm việc, quý vị có thể:

- Hỏi bạn bè, hàng xóm, gia đình hoặc những người khác trong cộng đồng về những nơi đang tuyển người làm hoặc những nơi tốt để làm việc.
- Tìm việc trên mạng Internet. Nếu quý vị sử dụng máy tính ở thư viện thì nhân viên thư viện có thể giúp quý vị bắt đầu.
- Tìm những bảng “Cần Người” (“Help Wanted”) trên cửa của các doanh nghiệp ở địa phương.
- Đến Phòng Tuyển Dụng hoặc Phòng Nhân Sự của những doanh nghiệp trong vùng để hỏi xem họ đang cần người hay không.
- Tìm đến những cơ quan cộng đồng quản lý các chương trình dạy nghề và giúp người nhập cư tìm việc.
- Đọc các bảng tin trong thư viện địa phương, cửa hàng tạp phẩm và các trung tâm cộng đồng để tìm thông báo về những nơi cần người.
- Đến hỏi tại phòng dịch vụ việc làm của tiểu bang hoặc địa phương.
- Đọc phần “Rao Vặt” (“Classifieds”) trong mục “Việc Làm” (“Employment”) trên báo.

LỜI KHUYÊN



Khi quý vị đang tìm việc, quý vị có thể gặp một số cạm bẫy công việc. Mặc dù nhiều hãng dịch vụ việc làm hợp pháp và có ích nhưng vẫn có những nơi trình bày không đúng các dịch vụ của họ, đưa ra những chào mời công việc đã hết hạn hoặc giả mạo, hoặc tính phí trả trước rất cao cho các dịch vụ có thể không mang tới kết quả có công việc. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.ftc.gov/jobscams.

Xin Việc

Hầu hết nhà tuyển dụng sẽ yêu cầu quý vị điền vào một mẫu đơn xin việc. Mẫu đơn này có những câu hỏi về địa chỉ, trình độ học vấn và kinh nghiệm làm việc trước đây. Mẫu đơn cũng có thể yêu cầu thông tin về những đồng nghiệp trước đây của quý vị, họ có thể khuyến nghị quý vị. Những người này được gọi là người giới thiệu, và nhà tuyển dụng có thể muốn gọi cho họ để tìm hiểu thêm về quý vị.

Quý vị có thể cần làm lý lịch (resumé) liệt kê những kinh nghiệm làm việc của mình. Bản lý lịch giới thiệu cho nhà tuyển dụng biết về những việc làm trước đây, trình độ học vấn hoặc quá trình huấn luyện, và các kỹ năng làm việc của quý vị. Khi nộp đơn xin việc, hãy mang theo lý lịch.

Một bản lý lịch tốt cần phải như sau:

- Có tên, địa chỉ và số điện thoại của quý vị, và địa chỉ email;
- Liệt kê những việc làm trước đây cùng với ngày tháng quý vị đã làm việc;
- Cho biết trình độ học vấn của quý vị;
- Cho biết về những kỹ năng đặc biệt của quý vị; và
- Dễ đọc và không mắc lỗi.

Hãy tìm đến những cơ quan dịch vụ cộng đồng tại địa phương xem họ có thể giúp quý vị viết lý lịch hay không. Cũng có những cơ sở thương mại tư nhân có thể giúp, nhưng họ sẽ thu lệ phí. Để biết thêm thông tin về xin việc, vui lòng truy cập www.careeronestop.org.



Có Các Khoản Trợ Cấp Nào?

Ngoài tiền lương, một số nhà tuyển dụng còn trả thêm những khoản trợ cấp. Những khoản trợ cấp có thể bao gồm:

- Chăm sóc y tế
- Chăm sóc nha khoa
- Chăm sóc nhãn khoa
- Bảo hiểm nhân thọ
- Quỹ lương hưu

Nhà tuyển dụng có thể trả một phần hoặc toàn bộ những khoản chi phí của các khoản trợ cấp này. Nếu quý vị được chào mời công việc, hãy hỏi nhà tuyển dụng những trợ cấp nào mà nhân viên sẽ được nhận.

Phỏng Vấn Việc Làm

Nhà tuyển dụng có thể muốn gặp mặt quý vị để nói chuyện về công việc mà quý vị đang xin. Họ sẽ hỏi về công việc mà quý vị đã làm trước đây và các kỹ năng của quý vị. Để chuẩn bị cho buổi phỏng vấn này, quý vị có thể tập trả lời các câu hỏi về công việc trước đây và về các kỹ năng của mình với một người bạn hoặc người thân trong gia đình. Quý vị cũng có thể hỏi nhà tuyển dụng vào cuối buổi phỏng vấn. Đây là một cơ hội tốt để tìm hiểu về công việc.

Những điều quý vị có thể muốn hỏi:

- Quý vị mô tả ra sao về một ngày làm việc điển hình của vị trí này?
- Tôi sẽ được đào tạo hay làm quen với công việc như thế nào?
- Công việc này phù hợp với tổ chức ở chỗ nào?
- Quý vị mô tả môi trường làm việc thế nào?
- Quý vị xem các khía cạnh tích cực và khía cạnh thử thách của vị trí này là gì?

Trong cuộc phỏng vấn, nhà tuyển dụng có thể hỏi quý vị nhiều câu hỏi nhưng nhà tuyển dụng không được phép hỏi một số câu nhất định. Không ai được phép hỏi về chủng tộc, màu da, giới tính, tình trạng hôn nhân, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác hoặc tình trạng khuyết tật nếu có của quý vị. Để biết thêm thông tin về quy trình phỏng vấn công việc, vui lòng truy cập **www.dol.gov**.

Hiểu Rõ Quyền Của Quý Vị: Pháp Luật Liên Bang Bảo Vệ Nhân Viên

Hoa Kỳ có một số đạo luật liên bang cấm nhà tuyển dụng phân biệt đối xử những người tìm việc và bảo vệ họ chống lại sự trả đũa và các hình thức phân biệt đối xử khác tại nơi làm việc.

- Đạo Luật Về Quyền Công Dân cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, giới tính, tôn giáo, nguồn gốc quốc gia, hoặc việc mang thai.
- Đạo Luật Chống Phân Biệt Đối Xử Vì Lý Do Tuổi Tác Trong Vấn Đề Việc Làm cấm phân biệt đối xử dựa vào tuổi tác.
- Đạo Luật Bảo Vệ Người Mỹ Khuyết Tật và Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng cấm phân biệt đối xử dựa vào.
- Đạo Luật Bảo Đảm Tiền Lương Công Bằng cấm phân biệt đối xử dựa vào giới tính.
- Đạo Luật Cấm Phân biệt Đối Xử Về Thông tin Di truyền cấm phân biệt đối xử dựa vào thông tin di truyền.

Để biết thêm thông tin về những biện pháp bảo vệ này, vui lòng truy cập trang web của Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng Hoa Kỳ tại www.eeoc.gov hoặc gọi số 1-800-669-4000 và 1-800-669-6820 (dành cho người khiếm thính).

Có những đạo luật khác giúp giữ an toàn ở nơi làm việc, cho phép tạm nghỉ trong trường hợp có vấn đề khẩn cấp trong gia đình hoặc y tế, và có trợ cấp tạm thời cho người thất nghiệp. Vui lòng truy cập trang web của Bộ Lao Động Hoa Kỳ tại địa chỉ www.dol.gov để biết thêm thông tin về quyền của người lao động.

Ngoài ra, các đạo luật liên bang bảo vệ nhân viên khỏi sự phân biệt đối xử dựa vào nguồn gốc quốc gia hoặc tình trạng công dân. Để biết thêm thông tin về những bảo vệ này, hãy gọi Văn Phòng Luật Sư Chuyên Trách Về Thực Hành Việc Làm Không Bình Đẳng Liên Quan Đến Nhập Cư thuộc Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ theo số 1-800-255-7688 hoặc 1-800-237-2515 (dành cho người khiếm thính). Nếu quý vị không nói được tiếng Anh, sẽ có thông dịch viên trợ giúp. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.justice.gov/crt/osc.

Phải Chuẩn Bị Gì Khi Quý Vị Được Tuyển Dụng

Khi quý vị tới chỗ làm mới lần đầu tiên, quý vị sẽ được yêu cầu điền vào một số mẫu đơn. Các mẫu đơn này bao gồm:

- **Mẫu Đơn I-9, Xác Nhận Hội Đủ Điều Kiện Làm Việc:** Theo luật, nhà tuyển dụng phải xác nhận tất cả các nhân viên mới tuyển dụng hội đủ điều kiện làm việc tại Hoa Kỳ. Trong ngày làm việc đầu tiên, quý vị sẽ phải điền vào Mục 1 của Mẫu Đơn I-9. Quý vị không phải điền vào Mục 1 nếu chưa được chấp nhận công việc. Trong vòng ba ngày làm việc, quý vị phải cung cấp cho nhà tuyển dụng giấy tờ chứng minh cho thấy danh tính và giấy phép làm việc của quý vị. Quý vị có thể chọn (những) giấy tờ chứng minh quyền làm việc tại Hoa Kỳ, miễn là những giấy tờ này được liệt kê trong Mẫu Đơn I-9. Nhà tuyển dụng sẽ cung cấp cho quý vị danh sách các giấy tờ được chấp

nhận. Ví dụ cho các giấy tờ có thể được chấp nhận là Thẻ Thường Trú Nhân hoặc thẻ An Sinh Xã Hội không bị hạn chế cùng với bằng lái xe do tiểu bang cấp. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập I-9 Central tại www.uscis.gov/I-9Central.

- **Mẫu đơn W-4, Giấy Chứng Nhận Cho Phép Khấu Trừ Lương của Nhân Viên:** Nhà tuyển dụng phải trừ thuế liên bang từ tiền lương của quý vị để gửi lên chính quyền. Ở đây gọi là thuế tạm thu. Mẫu đơn W-4 cho phép Nhà tuyển dụng khấu trừ thuế tạm thu và giúp quý vị xác định khoản tiền đúng để tạm thu sao cho hóa đơn thuế của quý vị không vào diện tới hạn phải trả tất cả một lần tới hạn vào cuối năm.
- **Những Mẫu Đơn Khác:** Quý vị cũng cần điền vào một mẫu đơn cho phép khấu trừ thuế tạm thu cho tiểu bang mình đang sống và các mẫu đơn khác để sau này quý vị có thể lãnh tiền trợ cấp.

Quý vị có thể được trả lương hàng tuần, hai tuần một lần hoặc hàng tháng. Chi phiếu trả lương cho quý vị cho thấy số tiền được trích ra để đóng thuế cho liên bang và tiểu bang, thuế An Sinh Xã Hội, và chi phí cho bất cứ khoản trợ cấp nào mà quý vị đã trả. Một số nhà tuyển dụng sẽ gửi lương trực tiếp đến ngân hàng của quý vị, ở đây gọi là trả trực tiếp vào tài khoản.

Xác Nhận Quý Vị Hội Đủ Điều Kiện Làm Việc

E-Verify là một hệ thống trên Internet mà nhà tuyển dụng sử dụng để so sánh thông tin từ Mẫu Đơn I-9, Xác Nhận Hội Đủ Điều Kiện Làm Việc của nhân viên, với các hồ sơ của USCIS và Sở An Sinh Xã Hội (SSA) để xác nhận nhân viên được phép làm việc tại Hoa Kỳ. Một số nhà tuyển dụng phải tham gia trong E-Verify; một số nhà tuyển dụng khác tự nguyện tham gia. Để tìm hiểu thêm về E-Verify, vui lòng truy cập www.uscis.gov/e-verify.

Để Tự Xác Nhận Quý Vị Hội Đủ Điều Kiện

Self Check là một ứng dụng miễn phí trên Internet mà quý vị có thể sử dụng để kiểm tra điều kiện làm việc của mình nếu quý vị đang ở Hoa Kỳ và trên 16 tuổi. Sau khi quý vị nhập thông tin theo yêu cầu, Self Check sẽ so sánh thông tin đó với các cơ sở dữ liệu của chính phủ để xác định điều kiện làm việc của quý vị tại Hoa Kỳ. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.uscis.gov/selfcheck, hoặc www.uscis.gov/selfcheck/Espanol dành cho tiếng Tây Ban Nha.

Nói Tiếng Anh Tại Nơi Làm Việc

Nếu quý vị không nói được tiếng Anh, hãy cố gắng học càng sớm càng tốt. Quý vị có thể tìm những lớp tiếng Anh miễn phí hoặc giá thấp trong cộng đồng, thông thường qua các trường công lập tại địa phương hoặc đại học cộng đồng. Biết tiếng Anh sẽ giúp quý vị trong công việc, trong cộng đồng và trong cuộc sống hàng ngày. Xem trang 68 để biết thêm thông tin về việc học tiếng Anh.

Nếu nhà tuyển dụng **bắt buộc** quý vị phải nói tiếng Anh ở nơi làm việc, họ phải chứng minh được rằng quý vị phải nói tiếng Anh mới có thể thực hiện đúng phần việc của mình. Nhà tuyển dụng cũng phải nói với quý vị về yêu cầu phải biết tiếng Anh **trước khi** quý vị được nhận vào làm việc. Nếu nhà tuyển dụng không thể chứng minh được rằng việc nói tiếng Anh là bắt buộc đối với công việc của quý vị thì có thể họ đang vi phạm pháp luật liên bang. Nếu quý vị cần sự trợ giúp hoặc thêm thông tin, quý vị có thể liên hệ Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng Hoa Kỳ (EEOC). Gọi 1-800-669-4000 hoặc 1-800-669-6820 (dành cho người khiếm thính) hoặc truy cập www.eeoc.gov.



Xét Nghiệm Ma Túy Và Kiểm Tra Lý Lịch

Đối với một số công việc, quý vị có thể phải làm xét nghiệm để đảm bảo rằng quý vị hiện không sử dụng ma túy bất hợp pháp. Một số công việc đòi hỏi quý vị phải qua cuộc kiểm tra lai lịch, đó là việc thẩm tra những việc làm trong quá khứ và hoàn cảnh hiện tại của quý vị.

Luật Liên Bang Bảo Vệ Người Lao Động Nhập Cư

Nhiều người nhập cư (bao gồm cả thường trú nhân) và mọi công dân Hoa Kỳ đều được bảo vệ chống lại phân biệt đối xử tại nơi làm việc. Luật liên bang quy định rằng nhà tuyển dụng không được phân biệt đối xử vì tình trạng nhập cư của quý vị. Nhà tuyển dụng không thể:

- Từ chối tuyển dụng hoặc sa thải quý vị do tình trạng nhập cư hoặc do quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ.
- Yêu cầu quý vị xuất trình Thẻ Thường Trú Nhân hoặc từ chối giấy tờ cấp phép lao động của quý vị.
- Thuê nhân viên không có giấy tờ chứng minh.
- Kỳ thị quý vị do nguồn gốc quốc tịch hoặc nguồn gốc quốc gia.
- Trả thù những nhân viên khiếu nại về các cách đối xử nói trên.

Để biết thêm thông tin về quyền của quý vị hoặc để nộp hồ sơ khiếu nại, hãy gọi Văn Phòng Luật Sư Chuyên Trách Về Thực Hành Việc Làm Không Bình Đẳng Liên Quan Đến Nhập Cư thuộc Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ số 1-800-255-7688 hoặc 1-800-237-2515 (dành cho người khiếm thính). Nếu quý vị không nói được tiếng Anh, sẽ có thông dịch viên trợ giúp. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.justice.gov/crt/osc.

Chăm Sóc Con Em

Đừng để trẻ em ở nhà một mình. Nếu quý vị phải làm việc và có con còn quá nhỏ chưa thể đi học, quý vị cần tìm người giữ trẻ trong khi quý vị đi làm. Đôi khi, trẻ em trong độ tuổi đi học cần có người giữ trẻ sau khi đi học về. Nếu quý vị hoặc những thành viên khác trong gia đình không thể trông nom con cái, thì quý vị cần phải tìm người chăm sóc trẻ em. Nếu không, sẽ có những hậu quả pháp lý nghiêm trọng. Để biết thêm thông tin về pháp luật và hướng dẫn tại tiểu bang của quý vị, vui lòng liên hệ với cơ quan dịch vụ bảo vệ trẻ em tại địa phương.

Tìm Người Chăm Sóc Con Em

Chọn ai đó chăm sóc con mình là một quyết định quan trọng. Khi quý vị có quyết định này, hãy nghĩ đến chất lượng và giá cả của việc chăm sóc. Cố gắng tìm người giữ trẻ ở gần nhà hoặc nơi làm việc của quý vị.

Quý vị có thể sử dụng nhiều nguồn thông tin để tìm người giữ trẻ tốt. Hãy hỏi những phụ huynh khác, bạn bè, và đồng nghiệp sử dụng dịch vụ chăm sóc con cái. Một số tiểu bang có cơ quan giới thiệu dịch vụ chăm sóc con em có thể cho quý vị một danh sách những chương trình chăm sóc con em đã được tiểu bang cấp giấy phép. Những chương trình chăm sóc con em đã được cấp phép này đáp ứng các tiêu chuẩn cụ thể được quy định bởi tiểu bang để bảo vệ con cái của quý vị. Quý vị cũng có thể gọi văn phòng sở học chánh địa phương để biết nơi những trẻ em khác trong khu phố quý vị được chăm sóc.



LỜI KHUYÊN



Nếu quý vị cần tìm chương trình chăm sóc con em tốt trong khu vực, vui lòng truy cập www.usa.gov/Topics/Parents-Care.shtml.

Các Loại Hình Chăm Sóc Con Em

Quý vị có một số lựa chọn khi chọn nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc con em, ví dụ:

- Người giữ trẻ đến nhà quý vị để trông nom con cái cho quý vị. Loại hình dịch vụ này có thể tốn kém, vì con cái của quý vị được chăm sóc nhiều hơn. Chất lượng chăm sóc tùy thuộc vào người quý vị muốn.
- Con quý vị được chăm sóc ở nhà người khác cùng nhóm với một số ít những đứa trẻ khác. Dịch vụ này thường đỡ tốn kém hơn so với các loại hình chăm sóc con em khác. Chất lượng chăm sóc tùy thuộc vào người giữ trẻ và số lượng trẻ em mà họ đang chăm sóc tại nhà.
- Trung tâm chăm sóc con em là những chương trình ở trong trường học, nhà thờ hoặc những tổ chức tín ngưỡng khác, và những nơi khác. Những chương trình này thường muốn vài người giữ trẻ để trông chừng những nhóm nhiều trẻ em hơn. Các trung tâm chăm sóc con em phải đáp ứng được tiêu chuẩn của tiểu bang và nhân viên đã trải qua khóa đào tạo đặc biệt và có kinh nghiệm.
- Chương Trình Head Start, còn được gọi là “Early Head Start” và “Head Start,” là những chương trình do chính phủ liên bang tài trợ dành cho các gia đình có thu nhập thấp. Những chương trình này cung cấp dịch vụ chăm sóc và giáo dục trẻ nhỏ để chuẩn bị cho chúng đến trường. Để tìm hiểu thêm về những chương trình này, hãy gọi cho Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ theo số 1-866-763-6481 hoặc truy cập <http://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/hslc>.

Một số nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc con em sẽ chăm sóc trẻ cả ngày hoặc chỉ một buổi, tùy thuộc vào nhu cầu của phụ huynh. Quý vị cũng cần cân nhắc đến chi phí khi lựa chọn người giữ trẻ. Hãy kiểm tra xem quý vị có đủ điều kiện để nhận trợ cấp chăm sóc con em của liên bang hay tiểu bang hay không. Nhiều tiểu bang hỗ trợ tài chính cho những bậc phụ huynh có thu nhập thấp đang làm việc hoặc đang tham gia học nghề hoặc những chương trình giáo dục. Để biết thêm thông tin về trợ cấp chăm sóc con em của liên bang hay tiểu bang, vui lòng truy cập mục “Giáo Dục và Chăm Sóc Con Em” (Education and Child Care) trong www.welcometousa.gov.

Làm Sao Để Đánh Giá Xem Một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Chăm Sóc Con Em Tốt Hay Không?

Hãy nghĩ đến những câu hỏi cơ bản sau đây khi quý vị đến thăm chương trình chăm sóc con em:

- Trẻ em có vẻ thích nhân viên giữ trẻ hay không?
- Có sẵn đồ chơi phù hợp với lứa tuổi trẻ em hay không?
- Trẻ em có chơi những trò chơi thích hợp hay không?
- Nhân viên giữ trẻ có nói chuyện với con quý vị lúc đến tham quan hay không?
- Nơi giữ trẻ có sạch sẽ và ngăn nắp không?
- Có chương trình giảng dạy hoặc thời khóa biểu sinh hoạt hàng ngày cho trẻ em không?

Yêu cầu tên và số điện thoại của những phụ huynh khác gửi con vào chương trình này để quý vị có thể trao đổi với họ.

LỜI KHUYẾN



Hãy kiểm tra xem chương trình hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc con em quý vị đang sử dụng đã được cấp phép hoặc được công nhận hay không. Các chương trình được cấp phép có nghĩa là chương trình đáp ứng được những tiêu chuẩn tối thiểu về sự an toàn và cách chăm sóc mà tiểu bang quy định. Chương trình được công nhận đáp ứng được những tiêu chuẩn cao hơn so với những yêu cầu để lấy giấy phép của tiểu bang.

Đi Lại Tại Hoa Kỳ

Có nhiều cách đi lại tại Hoa Kỳ. Nhiều thành phố có các hình thức vận tải công cộng khác nhau như xe buýt, tàu (cũng gọi là tàu điện ngầm) hoặc xe điện. Ai cũng có thể đi những loại xe này với một khoản lệ phí nhỏ. Ở một số nơi, quý vị có thể mua thẻ đi nhiều lần trên tàu hoặc xe buýt. Quý vị cũng có thể trả riêng cho mỗi lần đi. Taxi (taxicab hay taxi) là loại xe hơi đưa quý vị đi đến nơi mình muốn với một khoản phí. Đi taxi đắt hơn nhiều so với những phương tiện giao thông công cộng.

Để Có Bằng Lái Xe

Lái xe không bằng lái là vi phạm pháp luật. Nếu quý vị muốn lái xe thì quý vị phải nộp đơn và xin lấy bằng lái xe. Quý vị nhận bằng lái xe ở tiểu bang quý vị đang sống.

Hãy hỏi văn phòng tiểu bang phụ trách cấp bằng lái xe để biết cách lấy bằng lái xe. Những văn phòng này được đặt tên khác nhau tùy theo tiểu bang. Một số tên thông thường là Nha Lộ Vận (Department of Motor Vehicles, hay DMV), Nha Giao Thông (Department of Transportation), Cục Đăng Kiểm Xe (Motor Vehicle Administration), hoặc Nha An Toàn Công Cộng (Department of Public Safety). Quý vị có thể tìm những văn phòng này trong danh bạ điện thoại hoặc để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập www.usa.gov/Topics/Motor_Vehicles.shtml.

Một số thường trú nhân đã có bằng lái xe được cấp ở một quốc gia khác. Quý vị có thể đổi bằng lái xe đó thành bằng lái xe của tiểu bang mình ở. Hãy tìm hiểu tại văn phòng tiểu bang xem quý vị có thể đổi được hay không.



Tôi Có Nên Mua Xe Hơi Không?



Sở hữu xe hơi có thể là cách đi lại tiện lợi. Tại Hoa Kỳ, quý vị phải trả tiền bảo hiểm xe hơi và đăng ký xe và cấp biển xe. Ở một số thành phố, xe cộ nhiều có thể làm cho việc lái xe khó khăn hơn. Quý vị nên cân nhắc tất cả các chi phí và lợi ích trước khi quyết định mua xe. Để biết thêm thông tin về mua xe, vui lòng truy cập mục “Đi lại và Nghỉ ngơi” (Travel and Recreation) trong www.usa.gov.

10 Lời Khuyên Để Lái Xe An Toàn Ở Hoa Kỳ

1. Lái ở bên phải đường.
2. Luôn mang theo bằng lái xe, đăng ký xe và thẻ bảo hiểm trong xe.
3. Luôn luôn thắt dây an toàn.
4. Sử dụng dây an toàn thích hợp và ghế an toàn cho trẻ em.
5. Bật đèn tín hiệu khi quẹo trái hoặc quẹo phải.
6. Tuân thủ toàn bộ luật giao thông và tín hiệu giao thông.
7. Táp vào lề đường nếu có xe khẩn cấp — xe cảnh sát, xe cứu hỏa hoặc xe cứu thương — cần qua mặt quý vị.
8. Không vượt xe buýt đưa rước học sinh khi đèn tín hiệu màu đỏ của xe này nhấp nháy.
9. Không lái xe nếu đã uống rượu hoặc sử dụng ma túy.
10. Giảm tốc độ và thật cẩn thận khi đang lái xe trong sương mù, trên đường đông đá, mưa hoặc tuyết.

LỜI KHUYÊN



Ở Hoa Kỳ, bằng lái xe còn được sử dụng để chứng minh nhân thân. Nếu quý vị chưa có ô tô hoặc không thường xuyên lái xe thì có bằng lái xe vẫn là một ý hay.

Nếu không biết lái xe, quý vị có thể học lái. Nhiều trường công của sở học chánh có những lớp “dạy lái xe”. Quý vị cũng có thể tìm trong mục “Hướng Dẫn Lái Xe” (Driving Instruction) trong những trang màu vàng của danh bạ điện thoại.

**LỜI
KHUYÊN**



Việc quá giang xe không phổ biến ở Hoa Kỳ. Ở một số nơi, việc này là bất hợp pháp. Vì lý do an toàn, không quá giang xe và không cho người khác quá giang trên xe của mình.



Quản Lý Tiền Bạc

Việc quản lý tiền bạc của quý vị có thể có tác động lớn tới tương lai của quý vị tại Hoa Kỳ. Mục này bàn thảo về tài chính cá nhân, trả tiền thuế và những cách mà quý vị có thể tự bảo vệ bản thân và tiền của mình.

Tài Chính Cá Nhân

Mở Tài Khoản Ngân Hàng

Ở Hoa Kỳ, có hai loại tổ chức tài chính cung cấp tài khoản tài chính cá nhân là ngân hàng và liên hiệp tín dụng.

Tài khoản ngân hàng là nơi an toàn để quý vị giữ tiền của mình. Ngân hàng có nhiều loại tài khoản khác nhau. Tài khoản viết chi phiếu và tài khoản tiết kiệm là hai loại phổ biến. Quý vị có thể mở một tài khoản cá nhân hoặc tài khoản chung với người phối ngẫu hoặc với một người khác. Ngân hàng có thể thu phí cho một số dịch vụ của họ.

Liên hiệp tín dụng là một nơi khác để giữ tiền cho quý vị. Nhà tuyển dụng của quý vị có thể có một liên hiệp tín dụng để quý vị tham gia hoặc quý vị có thể tham gia một liên hiệp tín dụng nơi mình ở. Các liên hiệp tín dụng cung cấp phần lớn các dịch vụ giống như ngân hàng, nhưng một số nơi cũng có thể có thêm các dịch vụ khác. Hãy so sánh dịch vụ, lệ phí, phạm vi bảo hiểm, giờ làm việc và địa điểm của vài ngân hàng khác nhau trước khi quý vị mở tài khoản, để quý vị có thể chọn ngân hàng thích hợp nhất cho các nhu cầu của mình.

Khi mở tài khoản ngân hàng, quý vị sẽ được yêu cầu chứng minh nhân thân của mình. Quý vị có thể chứng minh bằng Thẻ Thường Trú Nhân hoặc bằng lái xe. Quý vị cũng sẽ cần gửi tổ chức tài chính một số tiền – gọi là “tiền gửi” (deposit) – vào tài khoản mới của quý vị. Khi quý vị lĩnh tiền từ tài khoản, giao dịch này được gọi là rút tiền. Quý vị có thể rút tiền bằng cách viết chi phiếu, rút từ máy rút tiền tự động (ATM), hoặc điền vào một phiếu rút tiền tại tổ chức tài chính.

LỜI KHUYÊN



Nhiều cửa hàng có dịch vụ đổi chi phiếu lấy tiền mặt và chuyển tiền nhanh ra nước ngoài, nhưng những chỗ này tính thêm lệ phí. Hãy hỏi lại xem ngân hàng hoặc liên hiệp tín dụng của quý vị có cung cấp những dịch vụ này với giá rẻ hơn hay không.

Giữ Tiền An Toàn

Việc mang theo khoản tiền lớn bên mình hoặc để tiền đó ở nhà là không an toàn, nó có thể bị mất cắp hoặc thất lạc. Nếu quý vị để tiền ở ngân hàng hoặc liên hiệp tín dụng là thành viên của Công Ty Bảo Hiểm Tiền Gửi Liên Bang (FDIC) hoặc được bảo hiểm bởi Cục Quản Lý Liên Hiệp Tín Dụng Quốc Gia (NCUA), thì tiền của quý vị sẽ được bảo hiểm tới \$250.000. Khi chọn một tổ chức tài chính, hãy chắc chắn đó là thành viên của FDIC hoặc được NCUA bảo hiểm. thông tin, vui lòng truy cập www.fdic.gov hoặc www.ncua.gov.

Sử Dụng Tài Khoản Ngân Hàng

Quý vị có thể rút tiền từ tài khoản ngân hàng bằng cách sử dụng chi phiếu cá nhân, ATM hoặc thẻ ghi nợ. Hãy đảm bảo rằng chỉ quý vị và người đứng tên chung tài khoản với quý vị (nếu có) có thể sử dụng tài khoản của quý vị.

Chi Phiếu Cá Nhân: Quý vị sẽ nhận được một sổ chi phiếu cá nhân khi mở tài khoản dùng séc. Chi phiếu là bản mẫu in sẵn để quý vị điền vào khi chi trả cho những chi phí nào đó. Thông tin ghi trên chi phiếu báo cho tổ chức tài chính biết để họ chi trả cho cá nhân hoặc cơ sở kinh doanh mà quý vị đã viết trên tờ chi phiếu. Giữ những chi phiếu này ở nơi an toàn và hỏi tổ chức tài chính của quý vị cách mua chi phiếu mới khi quý vị xài hết tập chi phiếu cũ.

Thẻ ATM: Quý vị có thể đề nghị tổ chức tài chính cấp thẻ ATM. Thẻ ATM là một thẻ nhựa nhỏ kết nối với tài khoản ngân hàng của quý vị. Quý vị có thể sử dụng thẻ này để rút tiền mặt hoặc gửi tiền vào tài khoản của quý vị tại một ATM. Thường thì quý vị không phải trả lệ phí khi sử dụng ATM của tổ chức tài chính của mình. Quý vị hầu như sẽ bị tính phí nếu dùng ATM do tổ chức tài chính khác sở hữu và vận hành.

Nhân viên tổ chức tài chính sẽ hướng dẫn cách sử dụng thẻ ATM và cho quý vị một số đặc biệt gọi là PIN (số nhận dạng cá nhân) để sử dụng ATM. Hãy cẩn thận khi sử dụng ATM. Đừng bao giờ đưa cho ai mã PIN hoặc thẻ ATM vì người đó có thể dùng nó để lấy tiền từ tài khoản ngân hàng của quý vị.

Thẻ Ghi Nợ: Tổ chức tài chính sẽ cấp cho quý vị một thẻ ghi nợ (debit card) để sử dụng cho tài khoản dùng chi phiếu. Đôi khi, thẻ ATM cũng có thể được sử dụng như thẻ ghi nợ. Đừng bao giờ đưa cho ai mã PIN hoặc thẻ ghi nợ vì người đó có thể dùng nó để lấy tiền từ tài khoản ngân hàng của quý vị. Quý vị có thể dùng thẻ ghi nợ để trả tiền cho hàng hóa mua tại cửa hàng và tiền sẽ được tự động lấy ra từ tài khoản viết chi phiếu để trả cho cửa hàng.

Chi Phiếu Của Thủ Quỹ Và Chi Phiếu Đã Chứng Thực: Đây là những chi phiếu mà tổ chức tài chính tạo ra theo yêu cầu của quý vị. Quý vị gửi một số tiền vào tổ chức tài chính và họ viết một tờ chi phiếu ngân hàng cho số tiền gửi đó để trả cho một cá nhân hoặc cơ sở kinh doanh mà quý vị muốn trả tiền. Các tổ chức tài chính có thể tính phí cho những chi phiếu này. Hãy hỏi tổ chức tài chính của quý vị về những tùy chọn khác sẵn có cho quý vị.

LỜI KHUYÊN



Quản lý tài khoản ngân hàng của quý vị thật cẩn thận để không bị phát sinh phí thấu chi. Thấu chi sẽ phát sinh khi quý vị không đủ tiền trong tài khoản để thanh toán hoặc rút tiền. Kiểm tra với tổ chức tài chính của quý vị để tìm ra các tùy chọn và phí.

Thẻ Tín Dụng

Thẻ tín dụng (credit card) cho phép quý vị mua sắm chịu trả sau. Ngân hàng, liên hiệp tín dụng, cửa hàng và trạm đổ xăng là một vài cơ sở kinh doanh có thể cấp cho quý vị thẻ tín dụng. Hàng tháng, quý vị sẽ nhận qua đường bưu điện một hoá đơn tính tiền cho những món hàng quý vị đã mua bằng thẻ tín dụng. Nếu quý vị trả toàn bộ số tiền ghi trong hoá đơn khi nhận hóa đơn thì quý vị sẽ không phải trả tiền lãi. Nếu quý vị không trả toàn bộ số tiền ghi trong hóa đơn hoặc nếu quý vị chậm trễ việc trả tiền thì quý vị sẽ bị tính tiền lãi và có thể phải trả thêm một khoản phí. Một số thẻ tín dụng có lãi suất rất cao vì thế hãy kiểm tra các tùy chọn thẻ tín dụng khác nhau để xác định loại nào là tốt nhất đối với quý vị. Thẻ tín dụng còn được gọi là thẻ chi tiêu nhưng chúng khác nhau. Với thẻ chi tiêu, quý vị phải trả đầy đủ số dư mỗi tháng nhưng thẻ tín dụng cho phép quý vị mang số dư sang tháng sau nếu quý vị không trả đủ ngay tháng đó.

Hãy cẩn thận khi cho người khác biết số thẻ tín dụng của mình, nhất là qua điện thoại hoặc Internet. Hãy đảm bảo rằng quý vị biết rõ và tin tưởng những người hoặc những cơ sở thương mại đã hỏi số thẻ tín dụng của quý vị.

LỜI KHUYÊN



Hãy kiểm tra hoá đơn tính tiền thẻ tín dụng mỗi tháng để chắc chắn tất cả các khoản tiền phải trả là đúng. Nếu quý vị thấy một khoản tiền phải trả không phải của mình, hãy gọi ngay lập tức cho công ty phát hành thẻ tín dụng. Thường thì quý vị không phải trả cho những khoản mà quý vị không mua, miễn là quý vị báo ngay cho công ty phát hành thẻ tín dụng.

Hãy viết danh sách liệt kê số của tất cả tài khoản ngân hàng và thẻ ghi nợ, thẻ ATM và thẻ tín dụng. Viết cả số điện thoại của những công ty này. Giữ thông tin này ở nơi an toàn và bảo mật. Nếu bị rơi mất hoặc bị đánh cắp, quý vị có thể gọi cho những công ty này yêu cầu huỷ tất cả các thẻ này. Điều này sẽ ngăn chặn người khác sử dụng bất hợp pháp thẻ của mình.

Để tìm hiểu thêm về tài chính cá nhân, vui lòng truy cập www.mymoney.gov.

Xếp Loại Tín Dụng Của Quý Vị

Tại Hoa Kỳ, cách thức quý vị sử dụng tín dụng rất quan trọng. Có những tổ chức ấn định “điểm tín dụng” (credit score) hoặc “xếp loại tín dụng” (credit rating) cho quý vị. Điểm tín dụng hoặc xếp loại tín dụng của quý vị tùy thuộc vào việc quý vị thanh toán hóa đơn như thế nào, có bao nhiêu khoản vay, có bao nhiêu thẻ tín dụng và một số yếu tố khác. Việc xếp loại tín dụng này rất quan trọng khi quý vị muốn mua nhà, xe hơi hoặc vay một khoản tiền. Sau đây là một số việc quý vị có thể làm để duy trì xếp loại tín dụng tốt:

- Thanh toán hoá đơn đúng hạn.
- Giữ cho số tiền vay trong thẻ tín dụng ở mức thấp, và trả ít nhất ở mức tối thiểu hàng tháng.

Theo luật liên bang, quý vị có quyền lấy một bản báo cáo tín dụng miễn phí mỗi năm một lần. Nếu quý vị muốn xin một bản báo cáo tín dụng của mình, gọi số 1-877-322-8228 hoặc truy cập trang web www.annualcreditreport.com.

Đóng Thuế

Thuế là số tiền mà mọi người đóng cho chính quyền liên bang, tiểu bang và địa phương. Thuế trả cho những dịch vụ được chính phủ cung cấp. Có nhiều loại thuế khác nhau, như là thuế thu nhập, thuế bán hàng và thuế bất động sản.

Thuế Thu Nhập: Thuế thu nhập được nộp cho chính quyền liên bang, hầu hết các chính quyền tiểu bang và một số chính quyền địa phương. Thu nhập chịu thuế là số tiền mà quý vị kiếm được từ tiền lương, tiền do làm nghề tự do mà có, tiền tip và tiền bán bất động sản. Hầu hết mọi người đóng thuế thu nhập bằng cách trừ từ lương của họ. Số tiền thuế thu nhập quý vị phải đóng tùy thuộc vào số tiền quý vị kiếm được. Những người làm ra ít tiền được đóng thuế thu nhập ở mức thấp hơn. Bất cứ ai thường trú tại Hoa Kỳ và có thu nhập, và đáp ứng một số yêu cầu nhất định, đều phải khai thuế và trả bất cứ số tiền thuế nào mà họ nợ.

Sở Thuế Vụ (Internal Revenue Service hay IRS) là cơ quan liên bang thu thuế thu nhập. Người nộp thuế nộp Mẫu Đơn 1040, Hoàn Thuế Thu Nhập Cá Nhân Hoa Kỳ cho IRS hàng năm. Bản khai thuế cho chính quyền biết số tiền quý vị kiếm được và số tiền thuế trừ ra từ chi phiếu trả lương của quý vị. Nếu tiền thuế trừ ra từ chi phiếu trả lương quá nhiều, quý vị sẽ được hoàn trả lại tiền. Nếu tiền thuế trừ ra từ chi phiếu trả lương quá ít, quý vị sẽ phải trả IRS.



Thuế An Sinh Xã Hội Và Thuế Chăm Sóc Y Tế (Medicare): Những khoản thuế liên bang này cũng được trừ từ chi phiếu trả lương của quý vị. Chương trình An Sinh Xã Hội trợ cấp cho một số người lao động đã nghỉ hưu và gia đình của họ; một số người lao động bị khuyết tật và gia đình họ; và một số thân nhân của người lao động đã qua đời. Thuế chăm sóc y tế trả cho những dịch vụ y tế cho hầu hết những người trên 65 tuổi. Trong phần lớn các trường hợp, quý vị phải làm việc tổng cộng 10 năm (hoặc 40 quý) cuộc đời để được hưởng trợ cấp An Sinh Xã Hội dành cho người về hưu và trợ cấp Medicare. Quý vị có thể làm việc chưa đủ 10 năm mà vẫn được nhận tiền trợ cấp bệnh tật hoặc gia đình của quý vị vẫn nhận được tiền tuất sau khi quý vị qua đời căn cứ vào lương của quý vị.

Thuế Bán Hàng: Thuế bán hàng là thuế của tiểu bang và địa phương. Những khoản thuế này được cộng thêm vào giá mua món hàng nào đó. Thuế bán hàng được tính dựa trên giá của món hàng. Khoản thu từ thuế bán hàng giúp chi trả cho các dịch vụ của chính quyền tiểu bang và chính quyền địa phương, như đường xá, cảnh sát và cứu hỏa.

Thuế Bất Động Sản: Thuế bất động sản là loại thuế địa phương và tiểu bang thu trên nhà và/hoặc đất của quý vị. Trong hầu hết các vùng, thuế bất động sản giúp tài trợ cho những trường học công lập địa phương và những dịch vụ khác.



Mẫu Đơn W-2: Báo Cáo Về Lương và Thuế



Mẫu đơn W-2 là mẫu đơn của liên bang liệt kê số tiền quý vị kiếm được và những khoản thuế mà quý vị đã nộp năm trước. Một năm thuế được tính từ ngày 1 tháng 1 cho tới ngày 31 tháng 12 hàng năm. Theo luật, nhà tuyển dụng phải gửi cho quý vị một mẫu đơn W-2 trước ngày 31 tháng 1 hàng năm. Quý vị sẽ nhận mẫu đơn W-2 cho mỗi công việc quý vị làm. Quý vị phải gửi bản sao của mẫu đơn W-2 cùng với bản khai thuế thu nhập cho IRS. Nếu quý vị sống hoặc làm việc trong một tiểu bang có thu thuế thu nhập, quý vị phải gửi bản sao của mẫu đơn W-2 cùng với bản khai thuế thu nhập tiểu bang của quý vị.

Tìm Sự Giúp Đỡ Về Việc Khai Thuế

Với tư cách là một thường trú nhân, quý vị phải nộp bản khai hoàn thuế thu nhập liên bang hàng năm. Bản khai thuế này bao gồm các khoản thu nhập của quý vị từ tháng 1 đến tháng 12 của năm trước. Quý vị phải nộp bản khai thuế trước ngày 15 tháng 4. Quý vị có thể được giúp đỡ miễn phí về cách khai thuế ở Trung Tâm Hỗ Trợ Người Đóng Thuế của IRS.

Trung Tâm Hỗ Trợ Người Đóng Thuế có văn phòng trong các cộng đồng khắp Hoa Kỳ. Để tìm Trung Tâm Hỗ Trợ Người Đóng Thuế ở nơi quý vị sống, vui lòng truy cập trang web www.irs.gov/localcontacts/index.html. Để nhận trợ giúp bằng điện thoại, hãy gọi IRS theo số 1-800-829-1040 hoặc 1-800-829-4059 (dành cho người khiếm thính). Để biết danh sách tín dụng thuế hiện tại, vui lòng truy cập www.benefits.gov.

Chính Quyền Phục Vụ Chúng Ta Như Thế Nào

Thuế chi trả cho những dịch vụ mà chính phủ liên bang cung cấp cho người dân ở Hoa Kỳ. Một số ví dụ về những dịch vụ này là:

- Giữ gìn đất nước chúng ta an toàn và vững chắc;
- Chữa bệnh và ngăn ngừa các loại bệnh tật thông qua những nghiên cứu;
- Giáo dục cho trẻ em và người lớn;
- Xây dựng và bảo quản đường xá và xa lộ;
- Cung cấp dịch vụ y tế cho cư dân thu nhập thấp và người già; và
- Trợ giúp khẩn cấp khi có những thảm họa thiên nhiên, như bão, lụt hoặc động đất.

Bảo Vệ Bản Thân và Tiền Bạc

Tránh Bị Giả Danh

Giả danh nghĩa là ai đó đã ăn cắp thông tin cá nhân của quý vị, ví dụ như số An Sinh Xã Hội hoặc số tài khoản ngân hàng. Họ có thể sử dụng thông tin này để rút tiền từ tài khoản ngân hàng của quý vị hoặc làm một thẻ tín dụng đứng tên của quý vị. Giả danh là một hành vi phạm pháp nghiêm trọng. Hãy tự bảo vệ cho mình bằng những cách sau:

- Chỉ cung cấp thông tin cá nhân của mình cho những người hoặc cơ sở kinh doanh nào mà quý vị biết rõ và tin tưởng, nhất là trên điện thoại hoặc Internet.
- Cất thẻ An Sinh Xã Hội ở nơi an toàn trong nhà. Đừng mang theo trong người.
- Chỉ mang theo những giấy chứng minh hoặc thẻ tín dụng nào cần thiết lúc đó. Cất những giấy tờ còn lại ở chỗ an toàn trong nhà.

- Xé vụn những giấy tờ hoặc mẫu đơn có thông tin cá nhân trước khi bỏ vào thùng rác.
- Chọn mật khẩu riêng cho từng tài khoản. Không dùng chung mật khẩu vì nó có thể khiến thông tin cá nhân của quý vị gặp rủi ro.

Để tự bảo vệ mình khỏi bị giả danh, quý vị hãy gọi Đường Dây Nóng về Tội Giả Danh của Ủy Ban Thương Mại Liên Bang theo số 1-877-438-4338 hoặc truy cập www.consumer.ftc.gov/features/feature-0014-identity-theft.

“Giả Mạo” (Phishing) Và Các Hình Thức Lừa Đảo Khác

Theo Ủy Ban Thương Mại Liên Bang (FTC), “giả mạo” là khi một nguồn không rõ gửi email hoặc tin nhắn cho quý vị có vẻ như dưới danh nghĩa doanh nghiệp hoặc tổ chức mà quý vị đang có liên hệ như ngân hàng, dịch vụ thanh toán trực tuyến hoặc thậm chí là cơ quan chính phủ. Tin nhắn này có thể bao gồm các đường dẫn tới các trang web đề nghị quý vị cập nhật tài khoản hoặc thông tin cá nhân. Các đường dẫn trong email này liên kết tới trang web nhìn giống như của tổ chức hợp pháp nhưng thực ra không phải vậy. Những kẻ lừa đảo tạo ra trang web để lừa lấy danh tính của quý vị từ đó chúng có thể lấy tiền hoặc phạm tội dưới tên của quý vị.

Xin lưu ý rằng lừa đảo qua điện thoại nhằm vào các cá nhân, bao gồm cả người nhập cư. Kẻ lừa đảo có thể gọi cho quý vị và đòi tiền hay đe dọa quý vị. Chúng chắc chắn sẽ có một số thông tin về quý vị và số điện thoại của chúng có thể trông giống như của một văn phòng. Các cơ quan chính phủ sẽ không bao giờ gọi cho quý vị để đòi tiền hay đe dọa quý vị. Nếu quý vị nhận được cuộc gọi như vậy, hãy gác máy và gọi số điện thoại chính thức của doanh nghiệp hoặc cơ quan chính phủ để kiểm tra xem nó có phải là lừa đảo hay không.

Để tránh bị lừa đảo, sau đây là một số điều quan trọng cần nhớ:

- Nếu quý vị nhận được email hoặc thông báo tự động xuất hiện trên màn hình máy tính yêu cầu cung cấp thông tin cá nhân hoặc tài chính, đừng trả lời.
- Đừng đưa số tài khoản hoặc mật khẩu qua điện thoại trừ khi quý vị gọi tới công ty mà quý vị biết là uy tín. Nếu quý vị có thắc mắc về một công ty, hãy kiểm tra với văn phòng bảo vệ người tiêu dùng địa phương hoặc Tổ Chức Kinh Doanh Đáng Tin Cậy (Better Business Bureau).
- Kiểm tra sao kê thẻ tín dụng và tài khoản ngân hàng ngay khi quý vị nhận được chúng để tìm các chi phí bất hợp pháp.



- Nếu quý vị có máy tính, hãy dùng phần mềm diệt virus và phần mềm chống gián điệp cũng như tường lửa. Cập nhật chúng thường xuyên.
- Cẩn trọng khi mở tài liệu đính kèm hoặc tải về tệp tin từ các email. Nếu quý vị không biết ai gửi tin nhắn cho mình thì đừng mở (các) tài liệu đính kèm hoặc tải về tệp tin từ các email.
- Nếu quý vị nghi ngờ một email hoặc trang web là lừa đảo thì hãy báo cáo thông tin này tới ngân hàng, công ty hoặc cơ quan chính phủ thực sự.

Nếu quý vị tin rằng mình đã bị lừa đảo, quý vị có thể nộp hồ sơ khiếu nại qua trang web của FTC tại **www.ftccomplaintassistant.gov**. Để tìm hiểu thêm về cách tránh bị lừa đảo trực tuyến và giải quyết các tin nhắn rác lừa dối, vui lòng truy cập **www.onguardonline.gov**.



Hiểu về Giáo Dục và Chăm Sóc Y Tế

Giáo dục có thể kết nối quý vị và gia đình quý vị với cộng đồng. Phần này mô tả các trường học tại Mỹ cho trẻ em, thanh thiếu niên và người lớn. Phần này cũng thảo luận các hệ thống chăm sóc y tế và cung cấp các nguồn lực để quý vị và gia đình có thể nắm rõ.

Giáo Dục Tại Hoa Kỳ

Để đảm bảo mỗi đứa trẻ đều được chuẩn bị để thành công, nước Mỹ có nền giáo dục công lập miễn phí từ mầm non đến hết lớp 12 cho tất cả học sinh tại Mỹ. Một số cộng đồng cũng tạo cơ hội cho trẻ em 3 tuổi học mẫu giáo. Phần này sẽ giúp quý vị biết cách ghi danh nhập học cho con mình, cách vận hành của các trường học tại Mỹ, và cách giúp trẻ học.

Phần lớn những trường học công lập ở nước Mỹ là đồng giáo dục (co-educational). Đồng giáo dục nghĩa là học sinh nam và học sinh nữ cùng học một lớp, tuy nhiên, có một số trường chỉ cho ghi danh học cho một giới: nam hoặc nữ. Hầu hết các trường thuộc về một học khu, trong đó bao gồm các trường khác nhau cho trẻ thuộc các độ tuổi khác nhau. Các độ tuổi của học sinh ở mỗi trường có thể khác nhau giữa các cộng đồng.

Ghi Danh Cho Con Quý Vị Nhập Học

Một trong những việc đầu tiên quý vị nên làm là ghi danh cho con nhập học. Hãy gọi điện thoại hoặc tới trụ sở của học khu địa phương để tìm hiểu xem bé nên học trường nào. Hiện tại, tất cả các bang và Quận Columbia có các điều luật nhập học bắt buộc. Nhập học bắt buộc nghĩa là tất cả trẻ ở các độ tuổi nhất định phải đến trường. Ở phần lớn các tiểu bang, các luật này bắt buộc tất cả các trẻ em ở độ tuổi từ 5 đến 16 đều phải đến trường. Hãy xác nhận với học khu ở địa phương quý vị đang sống hoặc sở giáo dục tiểu bang để tìm hiểu các độ tuổi cần đến trường ở tiểu bang quý vị.

Quý vị có thể gửi con mình đến trường công lập hoặc trường tư thục. Những trường công lập thì miễn phí và không giảng dạy về tôn giáo. Tiểu bang quyết định con quý vị học gì ở trường công lập, nhưng học khu địa phương, hiệu trưởng, giáo viên địa phương và phụ huynh quyết định phương pháp giảng dạy. Các trường đặc cách là loại hình trường công lập đặc biệt, vận hành độc lập với học khu địa phương. Thuế tiểu bang và địa phương, cũng như thuế liên bang chi trả cho các trường công.



Các trường tư thục là lựa chọn khác dành cho quý vị để giáo dục con cái. Các trường tư thục được các nhóm không trực thuộc chính phủ sở hữu và điều hành, bao gồm các nhóm tôn giáo và phi tôn giáo. Nhìn chung, học sinh phải trả một khoản lệ phí (gọi là “học phí” (tuition)) để học tại trường tư thục. Trong một số trường hợp, các trường tư thục hỗ trợ tài chính cho những học sinh không thể trả học phí. Trong các trường hợp còn lại, quý công có thể có sẵn dưới hình thức phiếu trả tiền cho học sinh để học tại trường tư thục. Một số trường tư thục nam nữ học chung, trong khi một số trường khác chỉ dành cho nam sinh hoặc nữ sinh. Một số bang đề ra yêu cầu xin cấp phép hoặc đăng ký đối với các trường tư thục, và nhiều trường tư thục có thể chọn để được chứng thực bởi một hiệp hội chứng thực. Để hiểu rõ hơn về các trường tư thục, hãy liên hệ với sở giáo dục ở tiểu bang quý vị.

Giáo dục con tại nhà là một phương án khác. Phương án này gọi là trường học tại gia (home-schooling). Các yêu cầu về trường học tại gia khác nhau giữa các tiểu bang. Phụ huynh quan tâm đến giáo dục tại gia nên liên hệ với sở giáo dục tiểu bang để biết thêm thông tin.

Phần lớn trẻ em tại Mỹ học tại trường công lập khoảng 13 năm, từ cấp mầm non đến hết lớp 12. Ở phần lớn các trường, con quý vị sẽ được xếp lớp (gọi là “grade”) căn cứ vào độ tuổi và trình độ học vấn trước đó. Đôi khi, trường học có thể cho con quý vị làm bài thi để quyết định cháu nên học lớp nào.

TRƯỜNG TẠI HOA KỲ THƯỜNG ĐƯỢC TỔ CHỨC NHƯ THẾ NÀO		
Trường	Lớp	Tuổi
Trường Tiểu Học	Mẫu Giáo và Lớp 1 đến Lớp 5 hoặc Lớp 1 đến Lớp 6	Trẻ Em từ 5 đến 11 tuổi
Trường Phổ Thông Cơ Sở	Lớp 6 đến Lớp 8, Lớp 7 đến Lớp 8, hoặc Lớp 7 đến Lớp 9	Thiếu Niên từ 11 đến 14 tuổi
Trường Phổ Thông Trung Học	Lớp 9 đến Lớp 12 hoặc Lớp 10 đến Lớp 12	Vị Thành Niên từ 14 đến 18 tuổi (và lên tới 21 tuổi trong một số trường hợp)
Giáo Dục Đại Học	Các Trường Đại Học Cộng Đồng Công Lập và Tư Thục, Các Trường Cao Đẳng hoặc Đại Học Hai Năm hoặc Bốn Năm, Các Trường Dạy Nghề	Tất Cả Người Lớn Đủ Điều Kiện Đều Có Thể Học

Một số thắc mắc mà phụ huynh thường hỏi về trường học công lập bao gồm:

Năm học kéo dài bao lâu?

Năm học thường bắt đầu vào tháng 8 hoặc tháng 9 và kết thúc vào tháng 5 hoặc tháng 6. Ở một số nơi, trẻ em đi học cả năm. Trẻ em đi học từ thứ Hai đến thứ Sáu. Nhiều trường học có chương trình sinh hoạt trước hoặc sau giờ học chính quy dành cho trẻ em có phụ huynh đi làm. Quý vị có thể phải trả một khoản lệ phí cho những chương trình trước hoặc sau giờ học chính quy, tuy nhiên một số dịch vụ phụ đạo đặc biệt có thể miễn phí ở học khu của quý vị.

Tôi đăng ký nhập học cho con mình ở đâu?

Hãy gọi điện thoại hoặc tới trụ sở của học khu địa phương để tìm hiểu xem bé nên học trường nào.

Tôi cần những giấy tờ gì để đăng ký nhập học cho con mình?

Quý vị cần hồ sơ y tế của bé và giấy tờ chứng minh rằng bé đã được chủng ngừa một số loại thuốc nhất định (cũng được gọi là “shots”) để bảo vệ bé khỏi nhiễm bệnh. Quý vị cũng cần giấy tờ định danh, chẳng hạn như giấy khai sinh, và giấy tờ chứng minh quý vị đang sống trong cùng cộng đồng với trường học. Nếu quý vị đã mất những giấy tờ này, hãy hỏi nhân viên trường học để biết cách xin giấy tờ mới. Để tránh chậm trễ, hãy chuẩn bị những giấy tờ này trước khi quý vị đến trường để ghi danh nhập học cho con mình.



Nếu con tôi không nói tiếng Anh thì sao?

Nếu con quý vị không nói được tiếng Anh, thì học khu sẽ đánh giá các kỹ năng ngôn ngữ của bé. Sau đó trường sẽ cung cấp cho con quý vị các dịch vụ mà bé cần để học tiếng Anh cũng như để tham gia vào các chương trình học tập ở trình độ phù hợp. Học khu chịu trách nhiệm cung cấp cho con quý vị các dịch vụ thích hợp để đáp ứng nhu cầu ngôn ngữ của trẻ, và cũng thông báo cho quý vị bằng ngôn ngữ quý vị có thể hiểu về các dịch vụ mà con quý vị sẽ nhận. Quý vị có thể liên hệ với trường của con mình để hỏi về quy trình này. Ngoài các dịch vụ ngôn ngữ trong thời gian học chính quy, một số trường cung cấp các chương trình sau giờ học và phụ đạo để giúp học sinh cải thiện tiếng Anh ngoài giờ lên lớp. Trường học của con quý vị sẽ cho quý vị biết họ có thêm những chương trình hỗ trợ nào cho học sinh học tiếng Anh.

Nếu con tôi bị khuyết tật thì sao?

Tất cả các học sinh tại Mỹ có quyền được nhận nền giáo dục công lập miễn phí, cho dù chúng bị khuyết tật. Nếu con quý vị bị khuyết tật, bé có thể nhận được giáo dục đặc biệt và miễn phí cũng như các dịch vụ liên quan. Con quý vị sẽ được xếp vào một lớp học bình thường nếu phù hợp với nhu cầu của bé. Đôi khi, con quý vị có thể cần giáo dục đặc biệt hoặc các dịch vụ liên quan ngoài giờ học chính quy. Quý vị có thể tham gia khi nhân viên trường học đưa ra các quyết định mang tính cá nhân về cách giáo dục tốt nhất cho con quý vị. Trường chịu trách nhiệm liên hệ với quý vị về các quyết định này bằng ngôn ngữ mà quý vị có thể hiểu được. Để biết thêm thông tin về cách truy cập các dịch vụ và các nguồn lực khác, vui lòng truy cập <http://idea.ed.gov>.

Con tôi chưa đi học trước khi đến Hoa Kỳ. Cháu có thể theo học ở trường công lập miễn phí bao lâu?

Ở phần lớn các tiểu bang, học sinh có thể học ở các trường công miễn phí cho tới khi chúng tốt nghiệp phổ thông trung học hoặc đến mức tuổi tối đa, thường là 21 tuổi. Nếu học sinh dưới 22 tuổi, chúng có thể đăng ký nhập học phổ thông trung học và theo đuổi bằng tốt nghiệp phổ thông chính quy. Nếu học sinh chưa tốt nghiệp bậc phổ thông trung học trước khi 22 tuổi, học sinh đó có thể đăng ký học các lớp Đề Nhị Cấp Của Người Lớn (ASE). Các lớp ASE giúp chuẩn bị cho học sinh đạt được bằng tương đương với bằng tốt nghiệp phổ thông trung học (chẳng hạn như Bằng Phát Triển Giáo Dục Tổng Quan [GED]) thay vì bằng tốt nghiệp phổ thông trung học chính quy. Hãy liên hệ với học khu địa phương hoặc sở giáo dục tiểu bang, hoặc tìm kiếm trực tuyến để tìm hiểu các lớp GED hoặc lớp tương đương phổ thông trung học ở đâu.

Con tôi sẽ đến trường bằng cách nào?

Ở nước Mỹ, đôi khi trẻ em có thể đi bộ đến trường. Nếu trường học ở quá xa hoặc đi bộ không an toàn, các cháu có thể đi bằng xe buýt hoặc các phương tiện công cộng như tàu điện ngầm hoặc xe lửa. Nhiều trường công có xe buýt miễn phí đưa rước học sinh ở những trạm xe buýt trường học ở gần nhà. Các trường công lập khác cung cấp cho các học sinh đủ tiêu chuẩn vé tháng để chúng có thể đi phương tiện công cộng ở địa phương miễn phí hoặc đi với giá giảm. Để biết liệu con quý vị có thể đi xe buýt tới trường hoặc nhận vé tháng phương tiện công cộng hay không, hãy liên hệ với văn phòng học khu địa phương của quý vị. Nếu quý vị có xe hơi, quý vị cũng có thể tổ chức nhóm đi chung xe (carpool) với những phụ huynh khác trong khu vực của mình để phân công đưa rước con em đến trường.



Chương Trình Bữa Ăn Tại Trường Của Liên Bang

Để cải thiện việc học tập, chính phủ Mỹ cung cấp những bữa ăn dinh dưỡng với giá thấp hoặc miễn phí cho hơn 26 triệu trẻ em mỗi ngày học tại trường. Trường học sẽ căn cứ vào thu nhập và số người trong gia đình để xác định xem con quý vị có hội đủ tiêu chuẩn hưởng Chương Trình Ăn Sáng Trong Trường (School Breakfast Program) và Chương Trình Quốc Gia Ăn Trưa Trong Trường (National School Lunch Program) hay không. Chương Trình Sữa Đặc Biệt (Special Milk Program) cung cấp sữa cho trẻ em không tham gia vào những chương trình bữa ăn trong trường của liên bang. Để biết thêm thông tin chi tiết về các chương trình này hãy xem trang web của Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ (U.S. Department of Agriculture) tại địa chỉ www.fns.usda.gov/cnd.

Con tôi sẽ ăn gì ở trường?

Trẻ em có thể mang bữa ăn trưa đến trường hoặc mua ở quán ăn tự phục vụ trong trường. Chính phủ Hoa Kỳ cũng cung cấp bữa sáng hoặc bữa trưa bổ dưỡng giá thấp hoặc miễn phí cho những em không có khả năng mua thức ăn tại trường. Hãy gọi điện hoặc đến trường học của con quý vị để biết liệu trường có tham gia vào chương trình bữa ăn trong trường của liên bang hay không. Thảo luận với nhân viên trường học để biết liệu con quý vị có đủ điều kiện tham gia hay không.



Ai có trách nhiệm trả tiền sách và những hoạt động trong trường?

Trường công lập thường phát sách giáo khoa miễn phí. Học sinh thường phải mua các dụng cụ học tập, như là giấy và bút chì. Nếu quý vị không thể mua những dụng cụ học tập này, hãy liên lạc với trường của bé. Một số trường có thể thu một lệ phí nhỏ cho dụng cụ học tập hoặc hoạt động đặc biệt, như là những cuộc đi chơi do trường tổ chức. Nhiều trường tổ chức những chương trình thể thao và âm nhạc sau giờ học. Quý vị có thể phải trả lệ phí để bé tham gia vào một số chương trình này.

Con tôi sẽ học những gì?

Mỗi tiểu bang đưa ra các tiêu chuẩn học tập cho các trường. Những tiêu chuẩn này quy định rõ những kiến thức và kỹ năng phải đạt được. Học khu địa phương quyết định xem các kiến thức này phải được truyền đạt như thế nào. Hầu hết các trường đều dạy những môn Anh văn, toán, xã hội học, khoa học và rèn luyện thân thể. Mỹ thuật, âm nhạc và ngoại ngữ đôi khi cũng được đưa vào chương trình giảng dạy.

Việc học của con tôi được đánh giá như thế nào?

Giáo viên sẽ cho điểm (còn gọi là “grade”) dựa vào thành tích học tập của con quý vị trong suốt năm học. Điểm số thường được căn cứ vào bài tập về nhà, bài trên lớp, kiểm tra, điểm danh và hành vi ứng xử trên lớp. Con quý vị sẽ nhận được một thành tích biểu vài lần trong năm. Một số trường sẽ gửi thành tích biểu của con quý vị trực tiếp cho quý vị. Thành tích biểu này cho quý vị biết kết quả học tập của con mình ở mỗi môn học. Các trường học có thể dùng những phương pháp chấm điểm khác nhau. Một số trường dùng chữ cái để làm thang điểm, chữ A và A+ là học xuất sắc, chữ D và chữ F là học kém hoặc không đạt. Còn những trường khác có thể tổng kết thành tích của con quý vị với những từ như “xuất sắc”, “tốt”, hoặc “cần cố gắng hơn”. Ở nhiều lớp, học sinh cũng phải làm các bài kiểm tra tiêu chuẩn mà các trường tiến hành để đánh giá học sinh. Hãy hỏi nhân viên trường học xem học sinh trong trường của bé được xếp hạng và đánh giá như thế nào.

Tôi phải làm thế nào để có thể gặp giáo viên của con tôi?

Hầu hết các trường học thường có những cuộc họp phụ huynh định kỳ để quý vị gặp giáo viên của con mình. Quý vị cũng có thể xin hẹn gặp mặt và thảo luận với giáo viên hay giám thị của trường để xem bé học tập như thế nào. Nếu quý vị không nói hoặc hiểu được tiếng Anh, học khu sẽ cung cấp phiên dịch viên có trình độ cho các cuộc gặp như thế. Học khu cũng cần cung cấp cho quý vị thông tin về các vấn đề khác ở trường bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu được.

Nếu con tôi nghỉ học tôi phải làm gì?

Sự hiện diện ở trường học là rất quan trọng. Phụ huynh phải viết thư gửi cho giáo viên hay gọi điện đến trường để giải thích tại sao con mình vắng mặt. Nếu con quý vị nghỉ học, hãy báo trước cho giáo viên. Thường thì học sinh phải hoàn thành hết các bài học mà các em đã bỏ lỡ khi nghỉ học. Hãy hỏi trường của con quý vị thông tin nào quý vị cần cung cấp nếu con quý vị nghỉ học.



Quý Vị Có Thể Làm Gì

Hầu hết các trường công lập và tư thục đều có Hội Phụ Huynh và Giáo Viên (Parent Teacher Association hay PTA) hoặc Tổ Chức Phụ Huynh và Giáo Viên (Parent Teacher Organization hay PTO) mà quý vị có thể tham gia. Những nhóm này giúp cho phụ huynh tìm hiểu về những chương trình sinh hoạt ở trường và làm sao để tham gia vào các hoạt động này. Ở hầu hết các trường, bất cứ ai cũng có thể tham gia, kể cả ông bà nội ngoại của học sinh. Hội PTA hay tổ chức PTO cũng hỗ trợ các trường bằng cách tài trợ cho những hoạt động đặc biệt và có các tình nguyện viên trợ giúp trong lớp học.

Quý vị cũng có thể tham gia ngay cả khi quý vị không nói hoặc hiểu được tiếng Anh. Nhiều trường học có những bản thông tin đặc biệt dành cho phụ huynh có vốn tiếng Anh giới hạn. Hãy cho trường biết là quý vị cần các dịch vụ phiên dịch để có thể tham gia. Hãy gọi điện hoặc đến văn phòng trường của con quý vị để biết thời khóa biểu họp của hội PTA hay tổ chức PTO và cách tham gia. Quý vị cũng có thể thảo luận với giáo viên của con mình và hỏi liệu có cách nào để quý vị có thể làm tình nguyện hoặc tham gia.

Điều gì xảy ra nếu con tôi có rắc rối?

Nhiều trường có một danh sách nội quy hoặc chính sách kỷ luật mà học sinh phải tuân thủ, thường được gọi là “các quy tắc đạo đức”. Hãy hỏi trường của con quý vị về chính sách kỷ luật hoặc quy tắc đạo đức của trường. Những học sinh vi phạm nội quy trường học có thể bị phạt ở lại trường sau giờ học. Hoặc là em đó sẽ không được phép tham gia vào những môn thể thao hay các hoạt động khác của trường. Trừng phạt thân thể *không* được phép ở các trường tại Hoa Kỳ ở hầu hết các tiểu bang.

Học sinh có thể bị đình chỉ học tập hoặc bị đuổi học nếu chúng có hành vi tồi tệ và thường xuyên vi phạm nội quy của trường. Con của quý vị sẽ không được đi học trường đó nữa nếu bị đuổi học. Quý vị cần phải đến gặp nhân viên của trường học để tìm hiểu xem làm cách nào để đưa con em trở lại trường.

Ở trường con tôi có an toàn không?

Hầu hết các trường công lập ở Mỹ là nơi an toàn để học tập. Hãy thảo luận với giáo viên, cố vấn viên của trường, hiệu trưởng, hoặc giám thị nhà trường nếu quý vị lo lắng về sự an toàn của con mình.

Cách Ngăn Chặn Vấn Đề Bắt Nạt

Bắt nạt là hành vi công kích ngôn từ hoặc thể chất không mong muốn giữa các trẻ ở độ tuổi đến trường. Bắt nạt có thể xảy ra trong hoặc sau giờ học. Mặc dù hầu hết các vụ bắt nạt được báo cáo xảy ra trong khuôn viên trường học, vấn đề này cũng xảy ra ở những nơi như sân chơi, xe buýt, hoặc trên mạng Internet. Để hiểu thêm về cách ngăn chặn bắt nạt hoặc giải quyết vấn đề này, vui lòng truy cập **www.stopbullying.gov**.

Giáo Dục Đại Học: Các Trường Cao Đẳng Và Đại Học

Vị thành niên và người lớn có thể tiếp tục theo học tại những trường cao đẳng cộng đồng hay kỹ thuật hệ hai năm, cao đẳng hệ bốn năm, hoặc đại học sau khi đã học xong phổ thông trung học. Những chương trình học này được gọi là chương trình giáo dục sau trung học (postsecondary institutions) hay chương trình giáo dục đại học (institutions of higher education). Thông thường, bốn năm đầu của giáo dục sau phổ thông được gọi là giáo dục đại học, và việc học lên sau khi có bằng cử nhân được gọi là học cao học. Có nhiều trường công lập cũng như tư thục có chương trình giáo dục đại học. Nhìn chung, các trường cao đẳng và đại học công lập có thể ít tốn kém hơn so với các trường tư thục, nhất là đối với những người thường trú ở cùng tiểu bang với trường. Thanh thiếu niên cũng có thể chọn các trường dạy về một nghề nào đó, chẳng hạn như sửa máy tính hay làm trợ lý chăm sóc y tế.



Sinh viên trong chương trình giáo dục đại học chọn ngành học đặc biệt để học chuyên sâu (được gọi là chuyên ngành (major)). Chọn chuyên ngành giúp sinh viên chuẩn bị kiếm việc làm hoặc học tiếp các chương trình cao hơn trong lĩnh vực này.

GIÁO DỤC ĐẠI HỌC		
Loại Bằng Cấp	Loại Trường Học	Thời Gian Học
Chứng Chỉ	Đại Học Cộng Đồng/Trường Dạy Nghề	Sáu tháng tới hai năm
Bằng Đại Học Đại Cương	Đại Học Cộng Đồng	Hai năm
Cử Nhân	Cao đẳng hoặc Đại học bốn năm	Bốn năm
Thạc Sĩ	Đại Học	Hai năm
Tiến Sĩ	Đại Học	Hai đến tám năm
Chuyên Gia	Trường Chuyên Ngành	Hai đến năm năm

Giáo dục tại trường cao đẳng hoặc đại học có thể đắt, nhưng có các chương trình giúp quý vị trả chi phí giáo dục này. Hầu hết sinh viên vay tiền hoặc xin học bổng hay xin tài trợ để giúp trả cho chi phí học tập. Một số trường hỗ trợ tài chính gọi là học bổng. Quý vị có thể tới văn phòng hỗ trợ tài chính của trường mình để tìm hiểu thêm về các học bổng. Các học bổng và tài trợ nhất định được giới hạn chỉ dành cho công dân Hoa Kỳ, người mang quốc tịch Hoa Kỳ, các thường trú nhân, hoặc các công dân không mang quốc tịch Hoa Kỳ đủ tiêu chuẩn. Chính phủ Mỹ cũng trợ giúp tài chính cho sinh viên. Để tìm hiểu thêm về hỗ trợ tài chính, xem phần bên dưới hoặc truy cập **www.StudentAid.gov**.

Quỹ Tài Trợ Liên Bang cho Sinh Viên Đại Học

Chính phủ Mỹ cung cấp trợ giúp tài chính để giúp sinh viên thanh toán các chi phí giáo dục của mình ở một trường cao đẳng, trường kỹ thuật, trường nghề, hoặc trường học sau đại học đủ tiêu chuẩn. Hỗ trợ tài chính liên bang bao trả các chi phí như học phí, tiền phòng, tiền ăn, sách vở và đi lại. Nhìn chung, sinh viên đủ tiêu chuẩn có được hỗ trợ này dựa trên nhu cầu tài chính, chứ không phải điểm số của họ. Có ba loại hỗ trợ liên bang:

- Tiền trợ cấp: là tiền quý vị không phải hoàn trả.
- Tiền vừa học vừa làm (Work study): là tiền mà quý vị kiếm được bằng việc vừa học vừa làm.
- Tiền vay: tiền quý vị mượn bây giờ nhưng phải hoàn trả sau này kèm theo lãi suất.

Để biết thêm thông tin về các chương trình trợ giúp tài chính liên bang, hãy gọi 1-800-433-3243 hoặc truy cập trang web của Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ tại địa chỉ **www.StudentAid.ed.gov/resources**. Có cả thông tin bằng tiếng Tây Ban Nha.

Hãy Cảnh Giác Lừa Đảo Trợ Giúp Tài Chính



Hãy cẩn thận khi quý vị tìm kiếm thông tin về chương trình trợ giúp tài chính cho sinh viên. Tránh xa những người đề nghị giúp đỡ tốt hơn mức bình thường hoặc bảo đảm kết quả với quý vị để đổi lấy tiền. Hàng năm, các gia đình mất hàng triệu đô la vì nạn “lừa gạt học bổng”. Nếu quý vị là nạn nhân của trò lừa gạt này, hoặc muốn biết thêm thông tin, hãy gọi Ủy Ban Thương Mại Liên Bang (Federal Trade Commission) theo số 1-877-382-4357 hoặc 1-866-653-4261 (dành cho người khiếm thính). Quý vị cũng có thể truy cập trang web **www.consumer.ftc.gov/articles/0082-scholarship-and-financial-aid-scams**.

Giáo Dục Dành Cho Người Lớn

Việc học không nhất thiết phải kết thúc khi quý vị trở thành người lớn. Ở nước Mỹ, mọi người được khuyến khích để trở thành “người học suốt đời”. Nếu quý vị từ 16 tuổi trở lên và chưa học xong phổ thông trung học, quý vị có thể ghi danh vào lớp Đề Nhị Cấp Của Người Lớn (ASE). Những lớp này chuẩn bị cho quý vị lấy được bằng Phát Triển Giáo Dục Tổng Quát GED (General Educational Development).

Bằng GED tương đương với bằng tốt nghiệp phổ thông trung học, mặc dù một số tiểu bang có thể yêu cầu quý vị làm một bài kiểm tra khác tương tự GED hoặc đáp ứng được các yêu cầu để lấy được bằng tương đương bằng tốt nghiệp phổ thông trung học. Bằng tương đương bằng tốt nghiệp phổ thông trung học (chẳng hạn như GED) cho thấy quý vị đã học kiến thức và kỹ năng học thuật cấp phổ thông trung học. Để lấy bằng GED, quý vị phải thi đậu bốn môn khác nhau: tư duy ngôn ngữ (đọc và viết), xã hội học, khoa học và tư duy toán học. Phần lớn các nhà tuyển dụng tại Hoa Kỳ xem chứng nhận GED tương đương với bằng tốt nghiệp trung học phổ thông. Trong nhiều vùng, những lớp học chuẩn bị cho kỳ thi GED được tổ chức miễn phí hoặc với giá thấp. Tìm kiếm trên mạng Internet để hiểu về GED và các khóa học giáo dục khác dành cho người lớn, hoặc hãy gọi cho học khu địa phương để biết thêm thông tin.

Nhiều người lớn ghi danh học thêm về những chủ đề họ thích hoặc học những kỹ năng mới có thể giúp họ trong công việc. Nhiều hệ thống trường học công lập và đại học cộng đồng địa phương mở nhiều lớp giáo dục dành cho người lớn. Thông thường, những lớp này có lệ phí thấp và bất kỳ ai cũng có thể ghi danh nhập học. Hãy tìm hiểu tại hệ thống trường học địa phương hoặc đại học cộng đồng xem có những lớp học nào, học phí là bao nhiêu, và ghi danh như thế nào.



Học Tiếng Anh

Có nhiều nơi tổ chức lớp học nói, đọc và viết tiếng Anh. Nhiều trẻ em và người lớn ghi danh học Tiếng Anh như là Ngôn Ngữ Thứ Hai ESL (English as a Second Language). Những lớp học này giúp những người không biết tiếng Anh học ngôn ngữ này. Những lớp học này còn được gọi là Lớp Tiếng Anh cho Người Nói Thứ Tiếng Khác ESOL (English for Speakers of Other Languages) hoặc những lớp dạy đọc viết tiếng Anh.

Trẻ em không biết tiếng Anh sẽ học môn này trong trường. Các trường học công lập Mỹ có những chương trình trợ giúp và giảng dạy cho tất cả những học sinh cần học tiếng Anh.

Người lớn không hiểu tiếng Anh có thể ghi danh học lớp ESL của những trường công cho người lớn và giáo dục cộng đồng hoặc trường ngôn ngữ tư nhân. Trường của con quý vị có thể cung cấp các dịch vụ dạy đọc viết cho gia đình, dành cho phụ huynh, và đào tạo cho các phụ huynh không nói tiếng Anh. Hãy liên hệ với trường của con quý vị để tìm hiểu liệu trường có cung cấp các chương trình như thế hay không.

Các chương trình ở trường công cho người lớn và giáo dục cộng đồng thường được tổ chức trong cộng đồng địa phương bởi các học khu và đại học cộng đồng. Những chương trình này có những khoá học ESL có tình nguyện viên địa phương dạy kèm. Những chương trình này thường miễn phí, hoặc quý vị phải trả một khoản học phí nhỏ. Thời gian học có thể ban ngày hoặc ban đêm. Hãy gọi cho đại học cộng đồng địa phương hoặc văn phòng học khu để tìm những lớp học ESL mà họ cung cấp.

Hầu hết những thành phố lớn đều có những trường ngôn ngữ tư nhân có lớp học ESL ban ngày hoặc ban đêm. Học phí của các lớp ngôn ngữ tư nhân thường dựa trên số giờ dạy, và nhìn chung sẽ đắt hơn các lớp công lập. Quý vị có thể tìm kiếm trên mạng Internet các trường ngôn ngữ tư nhân trong khu vực mình sinh sống.

Một số tổ chức cộng đồng, thư viện, và những nhóm tôn giáo cũng có những lớp học ESL miễn phí hoặc giá thấp. Hãy tìm hiểu trong thư viện công cộng địa phương, cơ quan dịch vụ xã hội, nhà thờ hoặc chùa. Nhân viên tra cứu của thư viện địa phương cũng có thể cho quý vị biết về những chương trình ESL và giúp quý vị tìm sách, băng video, đĩa CD và phần mềm máy tính trong thư viện.

Để tìm chương trình ESL gần nhất, vui lòng truy cập trang web **www.literacydirectory.org**. Quý vị cũng có thể học trực tuyến bằng cách truy cập trang web **www.usalearns.org**.

Goị 211 Để Biết Thông Tin Về Những Dịch Vụ Xã Hội

Hiện nay tại nhiều tiểu bang quý vị có thể gọi 211 để được trợ giúp tìm kiếm những dịch vụ mà quý vị cần. Hãy gọi 211 để hỏi nơi quý vị có thể ghi danh học những lớp ESL gần nơi quý vị ở. Quý vị cũng có thể gọi 211 nếu cần trợ giúp tìm thực phẩm, nhà ở, hoặc những dịch vụ xã hội khác. Một số tiểu bang và hạt vẫn chưa có dịch vụ 211. Để biết liệu dịch vụ 211 có ở khu vực quý vị ở hay không, vui lòng truy cập trang web www.211.org.

Chăm Sóc Y Tế

Nhìn chung, mọi người ở Hoa Kỳ chỉ trả dịch vụ chăm sóc y tế của mình trực tiếp hoặc thông qua bảo hiểm. Chăm sóc y tế tốn kém, vì vậy làm việc cho các nhà tuyển dụng trả bảo hiểm y tế hoặc mua bảo hiểm y tế cho quý vị là một việc có lợi. Quý vị và gia đình có bảo hiểm y tế càng sớm càng tốt là điều quan trọng.

Các nhà tuyển dụng trả bảo hiểm y tế như là một khoản trợ cấp cho nhân viên.

Một số nhà tuyển dụng chi trả tất cả chi phí bảo hiểm y tế hàng tháng cho quý vị trong khi một số khác chỉ chi trả một phần chi phí này.

Phí bảo hiểm hàng tháng này được gọi là tiền đóng bảo hiểm (premium). Quý vị có thể cần phải trả một phần của tiền đóng bảo hiểm. Thông thường nhà tuyển dụng sẽ khấu trừ phần đóng bảo hiểm của nhân viên vào séc trả lương cho quý vị. Một số nhà tuyển dụng cũng sẽ cho phép quý vị mua bảo hiểm cho gia đình. Quý vị có thể phải trả nhiều hơn cho phí bảo hiểm này.

Nếu quý vị có bảo hiểm y tế, bác sĩ có thể gửi hóa đơn tới công ty bảo hiểm y tế của quý vị. Công ty bảo hiểm y tế có thể chi trả một phần hoặc tất cả hóa đơn này. Thông thường thì quý vị phải trả một khoản cho bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ mỗi lần quý vị sử dụng các dịch vụ chăm sóc y tế. Đôi khi việc này được gọi là “tiền đồng trả” (co-payment).

Nếu quý vị không có bảo hiểm y tế, một số bác sĩ sẽ yêu cầu quý vị trả toàn bộ chi phí chăm sóc y tế của quý vị. Quý vị có thể nhận hỗ trợ chăm sóc y tế tiểu bang hoặc liên bang. Các tiểu bang cung cấp hình thức hỗ trợ cho trẻ em thuộc gia đình có thu nhập thấp, phụ nữ mang thai và người khuyết tật. Một số tiểu bang có các chương trình hỗ trợ do tiểu bang trợ cấp.



Nếu cần chăm sóc y tế khẩn cấp, quý vị có thể đến phòng cấp cứu của bệnh viện gần nhất để được điều trị. Theo luật liên bang, các khoa cấp cứu của hầu hết các bệnh viện phải điều trị cho các cá nhân trong tình trạng nguy kịch kể cả khi người đó không có khả năng chi trả, tuy nhiên, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế có thể lên hóa đơn cho các dịch vụ y tế đã cung cấp.

Khi quyết định về sức khỏe của mình, điều quan trọng là quý vị phải biết tham khảo ở đâu thông tin mới nhất, đáng tin cậy nhất. Để biết thêm nhiều nguồn thông tin về các chủ đề liên quan tới y tế, vui lòng truy cập trang web **www.healthfinder.gov**.

Thị Trường Bảo Hiểm Y Tế

Thị Trường Bảo Hiểm Y Tế (hay còn gọi là nơi trao đổi bảo hiểm y tế) là một cách để tìm được bảo hiểm y tế chất lượng vừa túi tiền và đáp ứng được nhu cầu của quý vị. Nó có thể giúp quý vị nếu quý vị không có bảo hiểm giá cả phải chăng từ nhà tuyển dụng của mình hoặc nếu quý vị đủ tiêu chuẩn hưởng bảo hiểm theo Chương Trình Medicare, Medicaid, hoặc Chương Trình Y Tế Dành Cho Trẻ Em (CHIP). Thị Trường này sẽ cho phép quý vị so sánh các chương trình bảo hiểm y tế cá nhân, giải đáp thắc mắc, tìm hiểu liệu quý vị có đủ tiêu chuẩn để được hỗ trợ tài chính nhằm giúp thanh toán chi phí bảo hiểm, và ghi danh vào chương trình chăm sóc y tế đáp ứng được nhu cầu của quý vị. Các thường trú nhân và những người nhập cư hợp pháp khác có thể đủ tiêu chuẩn nhận bảo hiểm của Thị Trường. Để biết thông tin cập nhật nhất, vui lòng truy cập trang web **www.HealthCare.gov**.

Tìm Cơ Sở Chăm Sóc Y Tế Giá Thấp

Phần lớn các cộng đồng có tối thiểu một cơ sở chăm sóc y tế cung cấp các dịch vụ miễn phí hoặc giá thấp. Các cơ sở này đôi khi được gọi là phòng khám hoặc trung tâm y tế cộng đồng. Để tìm cơ sở gần quý vị, hãy tìm kiếm trên mạng Internet hoặc hỏi tổ chức phục vụ người nhập cư nếu họ biết cơ sở chăm sóc y tế miễn phí hoặc giá thấp trong khu vực quý vị ở.

Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ trợ cấp cho các cơ sở chăm sóc y tế ở nhiều địa điểm trên khắp cả nước, cung cấp các dịch vụ chăm sóc y tế cơ bản cho người nhập cư. Để tìm bác sĩ gần quý vị, vui lòng truy cập trang web **<http://findahealthcenter.hrsa.gov>**.

Các Chương Trình Y Tế Liên Bang Và Tiểu Bang

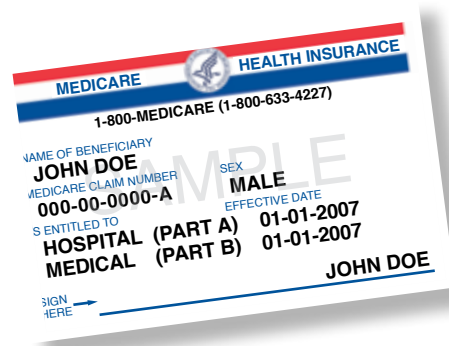
Medicare: Medicare là một chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người từ 65 tuổi trở lên, dưới 65 tuổi nhưng bị khuyết tật, hoặc mắc bệnh thận giai đoạn cuối. Medicare chi trả cho các dịch vụ chăm sóc nhất định và cơ bản nếu quý vị bị ốm hoặc bị thương. Để biết thêm thông tin về cách ghi danh vào chương trình Medicare, vui lòng truy cập trang web www.medicare.gov/MedicareEligibility/home.asp.

Chương trình Medicare gồm một số phần, bao gồm Phần A, Phần B, và Phần D.

- Phần A là bảo hiểm bệnh viện giúp bao trả dịch vụ y tế nội trú trong bệnh viện, các cơ sở hộ lý có chuyên môn, bệnh viện dành cho người hấp hối, và chăm sóc y tế tại gia. Hầu hết mọi người không trả tiền đóng bảo hiểm Phần A bởi họ đã trả thuế Medicare khi làm việc. Nếu quý vị không đủ tiêu chuẩn để được miễn đóng phí bảo hiểm cho Phần A, quý vị có thể mua Phần A nếu đáp ứng được các điều kiện nhất định.
- Phần B là bảo hiểm y tế giúp bao trả các dịch vụ như các dịch vụ bác sĩ, y tế ngoại trú, thiết bị y tế lâu bền, các dịch vụ y tế tại gia, và các dịch vụ y tế khác cũng như một số dịch vụ phòng ngừa. Nếu muốn hưởng Phần B, quý vị phải trả phí hàng tháng.
- Phần D là bảo hiểm thuốc kê toa, giúp bao trả các chi phí cho các loại thuốc nhất định mà bác sĩ đã kê để điều trị. Ghi danh vào chương trình Medicare Phần D là tự nguyện, và quý vị phải trả thêm phí hàng tháng cho chương trình bảo hiểm này.

Thường trú nhân có thể được hưởng Medicare Phần A, Phần B và phần D nếu họ hội đủ một số điều kiện nhất định. Các thường trú nhân 65 tuổi trở lên tự động được ghi danh vào chương trình Medicare Phần A khi họ bắt đầu hưởng trợ cấp nghỉ hưu An Sinh Xã Hội. Nếu quý vị chưa đủ 65 tuổi nhưng hội đủ điều kiện vì những lý do khác, hãy gọi cho văn phòng An Sinh Xã Hội gần quý vị để biết thông tin về ghi danh. Nhìn chung, quý vị phải làm việc tại Hoa Kỳ 10 năm (hoặc 40 quý) để nhận được trợ cấp Medicare Phần A mà không phải trả tiền đóng bảo hiểm. Để biết thêm thông tin về Medicare và để tải *Medicare & You*—sổ tay hướng dẫn chính thức Medicare của chính phủ Hoa Kỳ—hãy vào trang web www.medicare.gov. Có cả thông tin bằng tiếng Tây Ban Nha.

Medicaid: Medicaid là một chương trình đồng tài trợ của cả liên bang và tiểu bang dành cho những người thu nhập thấp. Mỗi tiểu bang đặt ra những hướng dẫn riêng về chương trình Medicaid. Medicaid trả cho những dịch vụ y tế nhất định, như là thăm khám bác sĩ, thuốc kê toa và nằm viện. Những thường trú nhân đã nhập cư vào nước Hoa Kỳ trước ngày 22 tháng 8 năm 1996 có thể



nhận được Medicaid nếu họ hội đủ điều kiện. Phần lớn các thường trú nhân đã nhập cư vào nước Mỹ *từ hoặc sau* ngày 22 tháng 8 năm 1996 có thể nhận được các trợ cấp Medicaid nếu họ đã sống ở Mỹ 5 năm hoặc lâu hơn và hội đủ điều kiện. Để biết thêm thông tin về các dịch vụ Medicaid tại tiểu bang của quý vị, vui lòng truy cập trang web **www.medicaid.gov**.

Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Dành Cho Trẻ Em (CHIP): Con quý vị có thể được chăm sóc y tế miễn phí hoặc giá thấp thông qua chương trình CHIP của tiểu bang nếu con quý vị hội đủ điều kiện. Nếu mức thu nhập của quý vị quá cao, không đủ tiêu chuẩn để nhận Medicaid, một số tiểu bang có chương trình bảo hiểm y tế dành cho trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ và thiếu niên. Bảo hiểm trả cho việc khám bác sĩ, thuốc kê toa, chăm sóc trong bệnh viện, và những dịch vụ chăm sóc y tế khác. Ở hầu hết các tiểu bang, trẻ em từ 18 tuổi trở xuống, không có bảo hiểm y tế, và sống trong gia đình có thu nhập ở mức giới hạn nào đó thì được xem như hội đủ điều kiện nhận bảo hiểm. Trẻ em có thể được chăm sóc y tế miễn phí hoặc giá thấp mà không ảnh hưởng đến tình trạng nhập cư của cha mẹ.



Thông Tin Thêm Về Medicaid và CHIP

Mỗi tiểu bang có quy định về Medicaid và CHIP của riêng mình, vì vậy việc tìm hiểu về chương trình này ở tiểu bang của quý vị là việc quan trọng. Để biết thêm thông tin, hãy gọi 1-877-543-7669 hoặc truy cập trang web **www.insurekidsnow.gov**.

Những Chương Trình Trợ Cấp Khác Của Liên Bang

Quý vị hoặc những thành viên trong gia đình có thể hội đủ điều kiện để nhận những khoản trợ cấp liên bang khác, phụ thuộc vào tình trạng nhập cư, thời gian sống ở Hoa Kỳ và mức thu nhập của quý vị. Để tìm hiểu thêm về các dịch vụ sẵn có dành cho quý vị, vui lòng truy cập trang web **www.benefits.gov**.

Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP)

Một số người nhập cư, bao gồm trẻ em, có thể đủ điều kiện tham gia Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Bổ Sung (SNAP). SNAP trợ cấp cho quý vị để giúp quý vị mua thực phẩm tại các cửa hàng tạp hóa. Một số tiểu bang có chương trình phiếu thực phẩm do tiểu bang cấp quỹ với một số điều kiện hợp lệ khác đối với người nhập cư và các điều kiện này có thể khác nhau giữa các tiểu bang. Để biết thông tin về SNAP và các yêu cầu về tiêu chuẩn tham gia, vui lòng truy cập trang web **www.fns.usda.gov/snap**. Thông tin về SNAP có sẵn bằng 36 thứ tiếng khác nhau tại **www.fns.usda.gov/documents-available-other-languages**.

Các Dịch Vụ Trợ Giúp Nạn Nhân của Nạn Bạo Hành Trong Gia Đình

Những người nhập cư và con của họ, nếu là nạn nhân của nạn bạo hành trong gia đình, có thể hội đủ điều kiện để nhận những khoản trợ cấp và dịch vụ liên bang, ví dụ như nơi tạm trú dành cho phụ nữ bị ngược đãi hoặc SNAP. Để biết thêm thông tin về các dịch vụ này, vui lòng truy cập trang web www.womenshealth.gov/violence-against-women.

Chương Trình Trợ Giúp Tạm Thời cho Những Gia Đình Gặp Khó Khăn (Temporary Assistance for Needy Families hay TANF)

Chương Trình Trợ Giúp Tạm Thời cho Những Gia Đình Gặp Khó Khăn là một chương trình của liên bang tài trợ cho tiểu bang để giúp đỡ và tạo cơ hội việc làm cho những gia đình có thu nhập thấp. Các chương trình khác nhau ở mỗi tiểu bang, và một số tiểu bang có chương trình trợ giúp riêng do chính tiểu bang tài trợ. Để biết thêm thông tin và các yêu cầu về tiêu chuẩn tham gia, vui lòng truy cập trang web www.acf.hhs.gov/programs/ofa/programs/tanf.

Trợ Giúp Những Người Nhập Cư Khuyết Tật

Những người nhập cư khuyết tật có thể đủ điều kiện tham gia các chương trình Medicaid, SNAP, và Phụ Cấp An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income). Để biết thêm thông tin về Phụ Cấp An Sinh Bổ Sung, vui lòng truy cập trang web www.socialsecurity.gov/ssi.

Các Trung Tâm Nghề Nghiệp Toàn Diện (One-Stop Career Centers)

Chính quyền liên bang tài trợ cho những trung tâm nghề nghiệp có đào tạo hướng nghiệp, tư vấn nghề nghiệp, đăng danh sách tuyển nhân viên, và những dịch vụ khác liên quan đến việc làm. Các lớp ESL và đào tạo kỹ năng công việc cũng được cung cấp cho những người nhập cư ở một số trung tâm.

Để tìm Trung Tâm Nghề Nghiệp Toàn Diện ở gần quý vị nhất, vui lòng truy cập trang web www.careeronestop.org hoặc www.doleta.gov.



